

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

737 / Mayo 2017



## Las huellas de “La Gran Armada” de Felipe II en Irlanda

El “brexit” y los españoles del Reino Unido / Premio para tesis sobre migraciones / Benasque en Guinea / Blasco Ibáñez

# CARTA DE ESPAÑA

EDITA



## CONSEJO EDITORIAL

Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Dirección General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación del  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social

## COORDINADOR EDITORIAL

José Julio Rodríguez Hernández

## REDACCIÓN

Directora:

Rosa María Escalera Rodríguez

Redacción y fotografía:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)

Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

Carlos Piera Ansúategui (Emigración y Cierre)

Edición on line:

Fernando Díaz Suárez

Técnico en fotografía:

J. Antonio Magán Revuelta

Colaboradores:

Jeanette Mauricio (Noruega), Pablo San Román

(Francia), Belén Alarcón (Italia), Ángela Iglesias

(Bélgica), Marina Fernández (Reino Unido), Pablo

T. Guerrero (Irlanda), Natasha Vázquez y Felipe

Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina Di Caudo

(Argentina), Joan Royo (Brasil), Ezequiel Paz,

Miguel Núñez, Juan Calleja

## ADMINISTRACIÓN

Manuel Giralde Bragado

Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid

Tf. 91 363 16 03 (Administración)

Tf. 91 363 16 56 (Redacción)

Fax: 91 363 70 57

cartaesp@meyss.es

Suscripciones:

Ana Balbás Moreno

cartaespsus@meyss.es

## IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Preimpresión, impresión y encuadernación:

Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado

Avda. de Manoteras, 54 – 28050 Madrid

Distribuidora:

Mauricio Molina Serrano – Productos Gráficos

Depósito Legal: 813-1960

ISSN: 0576-8233

NIPO: 270-16-001-X

WEB: 270-15-039-4

[www.empleo.gob.es/cartaespagna](http://www.empleo.gob.es/cartaespagna)



CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

## LECTORES

4

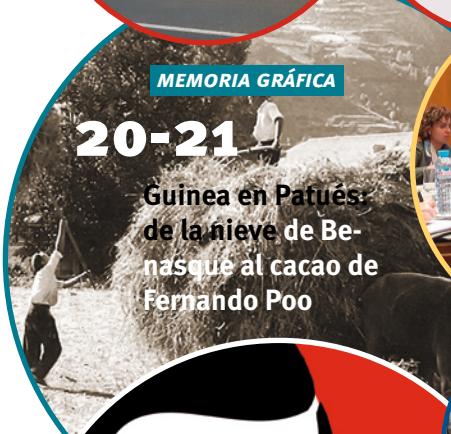
De la Unión Orensana  
De la patria de Pondal



## MEMORIA GRÁFICA

20-21

Guinea en Patués:  
de la nieve de Be-  
nasqué al cacao de  
Fernando Poo



## ENTREVISTA

22-23

Juan Manuel Villar  
Betancort, autor de  
"Playing Lecuona"



## MIRADOR

35

Mujeres lu-  
chadoras



## PUEBLOS

Priego,  
en los confines  
de Cuenca

▼ 36-37



9

Políticas  
activas de  
empleo

## PANORAMA

Concurso foto-  
gráfico 10  
Calendario  
Carta de España

abril

Le Ma Mi Ju Vi Sá  
1 2 3 4 5  
6 7 8 9 10 11 12  
13 14 15 16 17 18 19  
20 21 22 23 24 25 26  
27 28 29 30 31

EN EL MUNDO  
Jóvenes docu-  
mentalistas... de  
Galicia a Buenos  
Aires

▼ 24-25



## COCINA

Morteruelo,  
un guiso con-  
tundente

38-39 ▶



**"BREXIT"**

El futuro abandono de la Unión Europea por parte del Reino Unido ha despertado cierta inquietud en los residentes españoles, aunque el proceso no ha hecho más que empezar y todo está sujeto a la negociación UE-Reino Unido. El Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación ha abierto vías informativas para los españoles.

Hace más de cuatro siglos que la Gran Armada fracasó contra Inglaterra, pero aún quedan huellas y recuerdos en la costa de Irlanda donde naufragaron varias naves españolas. También allende los mares fueron españoles del Valle de Benasque (Huesca) a cultivar cacao a la isla de Fernando Poo en Guinea Ecuatorial.

Un grupo de jóvenes documentalistas han llevado a Buenos Aires la historia de Camilo de Dios, el último guerrillero gallego vivo. Como en América triunfó el cubano de ascendencia canaria Ernesto Lecuona, cuya vida y obra se recrea en un documental dirigido por Juan Manuel Villar Be-tancourt y Pavel Giroud.

El deporte nos trae a un transterrado de los banquillos, el entrenador de fútbol-sala Bruno García, que encumbró a la selección de Vietnam y ahora lo pretende con Japón. También repasamos los apelativos –cariñosos o no tanto– de los equipos de fútbol españoles.

Javier Campano abre nuestra sección de cultura con una exposición de sus fotografías pegadas a la vida ciudadana con un peculiar tratamiento del color. Vicente Blasco Ibáñez fue un escritor de éxito planetario, hoy un poco olvidado, que tuvo también una vertiente política muy notable. Una exposición revive su trayectoria. La reciente aparición en Francia de una Tauromaquia de Francisco de Goya ha certificado la vigencia de estos grabados que se han vendido en subasta por seiscientos mil euros.

La serranía de Cuenca cuenta con un atractivo esencial: la villa de Priego, un entorno natural de primer orden: montes, bosques, ríos y un patrimonio monumental sobresaliente y como complemento ideal les hablamos del morteruelo, plato conquense por excelencia y que podría ser considerado como un antecedente del “paté”.

**EN PORTADA****Las huellas de “La Gran Armada” de Felipe II en Irlanda****14-19****EN EL MUNDO****26-27**

Bruno García

**MIRADOR****34**

Una tauromaquia de Goya en una biblioteca ducal de Francia

**DEPORTES**

Los apodos de los clubs españoles de fútbol

**28-29****32-33**

Blasco Ibáñez

**CULTURA Y SOCIEDAD****▲ 30-31**

Javier Campano, o la fascinación por el color

**CULTURA Y SOCIEDAD****6-7**

El “brexit” y los españoles en el Reino Unido

**6-7****EMIGRACIÓN**

Cien años de vida asociativa de “Hijos del distrito de Sarria”

**5****ACTUALIDAD**

El “brexit” y los españoles en el Reino Unido

**6-7****12-13**

Premio para una tesis doctoral

**ENTREVISTA**

# De la Unión Orensana

**L**a presente tiene como objetivo principal felicitar a ese colectivo de trabajo por el excelente resultado que logran en cada número de la revista. En raras ocasiones otras publicaciones acaparan mi atención, al punto de leer todos sus artículos con gran beneplácito.

Nací en La Habana el 15 de noviembre de 1945 y estoy nacionalizado español en Xunqueira de Ambía (Ourense), desde 1998, de donde fuera oriundo mi padre, ya fallecido. Actualmente pertenezco a la Unión Orensana de La Habana, sociedad cubano-gallega que desarrolla un programa sociocultural encomiable con el que me satisface colaborar. □

MANUEL EUGENIO FIDALGO BASTERRECHEA  
LA HABANA. CUBA



Colegiata de Santa María de Xunqueira de Ambía.

En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

**Carta de España, Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social**  
**C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: cartaespsus@meyss.es**

*Carta de España* no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.



Casa natal del poeta gallego Eduardo Pondal en Pontevedra.

# De la patria de Pondal

**A**provecho para agradecerles muy especialmente el valioso material de su publicación, que recibo puntualmente desde hace años. Nos acerca y une a la tierra de mi padre, nacido en Pontevedra, Galicia. Llegó a Uruguay a sus 14 años y acá murió a sus 51 años sin volver a España. Eso fue en el año 1951, cuando mi hermano y yo éramos adolescentes. Hoy tenemos

más de 80 años, estamos muy bien y fuimos varias veces a España, a conocer los tíos y primos allí. Conocer la casa que construyeron mis abuelos fue una de las grandes emociones de mi vida. Les deseo toda la suerte en su tarea de continuar esta valiosa publicación, que nos une a nuestras raíces a través del mundo y la saludó cordialmente. □

RAQUEL BARREIRA  
MONTEVIDEO. URUGUAY

# Cien años de vida asociativa de “Hijos del distrito de Sarria”

**Se ha conmemorado el primer siglo de unas de las más veteranas asociaciones gallegas de Cuba**

**E**l salón de la Oficina Delegada de la Xunta de Galicia en Cuba, situado en el otrora Centro Gallego de La Habana –hoy Gran Teatro “Alicia Alonso”– vistió sus mejores galas para recibir a los más de veinte presidentes de sociedades gallegas de La Habana, quienes juntos a los asociados y junta directiva de la sociedad “Hijos del Distrito de Sarria” festejaron el 19 de febrero de 2017, cien años de servicio no solo a sarrianos y descendientes sino a toda la comunidad hispano-galaica cubana.

Estos tres dígitos encierran tenacidad, esfuerzo y permanencia a pesar de los pesares. Fundada por Jesús Monteagudo Arias, nacido en la parroquia de San Salvador en el municipio de Sarria, su primer presidente, apasionado y convencido de instituir legalmente esta asociación, cedió su propia casa de la calle Industria,

121, en el corazón de la capital de todos los cubanos como asentamiento oficial.

Con gran sentido de pertenencia hizo posible unir a los señores Eliseo Pallarez Pérez de la parroquia San Miguel en el municipio de Paradela, Daniel Vázquez López de la parroquia de Ortoa también en el municipio de Sarria, Avelino Losana Iglesia natural de la parroquia de Lastre en Samos y otros lucenses nacidos en los concellos de Triacastela, Láncara, O Incio, O Páramo y Samos. El cardinal objetivo fue que los nacidos en Sarria estuvieran representados, convirtiéndose así en una de las primeras asociaciones no gubernamentales gallegas fundadas en La Habana, Cuba.

Ese ejemplo hizo que hoy, a una centuria de ese hermoso gesto para con los nacidos en Lugo y su descendencia, fuera transmitido de generación en generación hasta el día de hoy.

No pueden olvidarse nombres como el de José A. García Antón y María Magdalena López Camino, ambos pilares del mantenimiento de esta asociación

después de los acontecimientos ocurridos en Cuba a partir del año 1959. Ellos, junto a muchos otros descendientes sarrianos u otras regiones gallegas, hicieron posible que hoy pueda celebrarse este acto histórico, como es sin duda el centenario de “Hijos del Distrito de Sarria”, en la actualidad dirigido por la descendiente de gallego Emelina N. Aja Domínguez, quien junto a su junta directiva sabiamente acogió en su seno a los asociados de la sociedad “Hijos del Partido de Corcubión” al ser disuelta en el año 2012. Hermoso gesto de solidaridad.

Actualmente “Hijos del Distrito de Sarria” demuestra que con amor todo se puede. En estos momentos es una institución galaica sólida en lo asociativo, en lo cultural y en otras ramas exigidas por el Reglamento Social.

Es de destacar la actividad final de la semana de celebraciones: pintura, concurso de juegos de mesa (brisca), muestras de videos y gala artística y cultural donde el cuerpo de baile “Esperancitas” y “Laureles” hicieron gala del conocimiento adquirido de la danza gallega, española y cubana. Por acuerdo de la junta directiva, fue otorgada por única ocasión la Distinción María Magdalena López Camino a personalidades destacadas dentro de la comunidad gallega de Cuba, así como fueron reconocidos asociados con cincuenta años y más en “Hijos del Distrito de Sarria”. □



La presidenta, Emelina Aja, con la junta directiva y algunos asociados.

FELIPE CID

# El “brexit” y los españoles en el Reino Unido

**Alrededor de 200.000 españoles residentes en el Reino Unido están pendientes de cómo les afectará el “brexit”**



Todo dependerá de la negociación entre la Unión Europea y el Reino Unido.

**L**a salida del Reino Unido de la Unión Europea, comúnmente abreviada como “brexit” acrónimo de las palabras inglesas Britain y exit, es un proceso político en curso que persigue el abandono del Reino Unido de la Unión Europea. Salir de la Unión Europea es un derecho de los Estados miembros reconocido por el artículo 50 del Tratado de la Unión Europea. El 23 de junio de 2016 se realizó el Referéndum sobre la permanencia del Reino Unido en la Unión Europea y el resultado arrojó que un 51,9 % de los votantes era partidario de abandonar la UE, frente a un 48,1 % partidario de permanecer.

El “brexit” se plantea desde sectores sociales conservadores y el gobierno de David Cameron convoca el referéndum, aunque el mismo Cameron no es partidario del “brexit” y revela que dimitirá si este gana el referéndum. Le sucede Theresa May para gestionar la salida de la Unión Europea ya que el resultado del referéndum no era vinculante, y que para iniciar el proceso el Parlamento del Reino Unido tenía que derogar una serie de leyes, y la Cámara de los Comunes podía echar abajo cualquier iniciativa en este sentido.

Finalmente, el 29 de marzo de 2017 tras conseguir la aprobación del parlamento británico, el Reino Unido comuni-

có al presidente del Consejo de la Unión Europea su intención de abandonar la Unión Europea, tal y como establece el artículo 50 del Tratado de la Unión. Esta comunicación dio inicio al proceso de salida, que según establece el tratado, tendrá una duración inicial de 2 años, prorrogable por acuerdo unánime de todos los países. Unos días después la primera ministra británica, Theresa May, convoca elecciones legislativas para el 8 de junio de 2017 con la idea de conseguir una aplastante mayoría en la Cámara de los Comunes para gestionar el “brexit”.

El ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Alfonso Dastis, mantiene contactos habituales con el negociador

jefe de la Comisión para el “brexit”, Michael Barnier, y ya han podido repasar los aspectos que se tratarán en la futura negociación de la salida del Reino Unido de la UE. Asimismo, el ministro ha transmitido las principales preocupaciones y prioridades que España desea incorporar en el mandato negociador y, al mismo tiempo, ha podido conocer de primera mano la visión de la Comisión.

Según el Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero (PERE) de 2017 residen en el Reino Unido 115.779 españoles registrados. Se estima que contando los no registrados la cifra llegaría a los 200.000. Por el contrario, en España residen 299.092 británicos con tarjeta de residencia en vigor. Las consecuencias del “brexit” para unos y otros dependerán de la negociación multilateral Reino Unido-UE y Reino Unido-España. Por el momento no existen certidumbres puesto que la negociación no ha hecho más que empezar. El gobierno español, a través del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, recomienda tranquilidad y prestar atención al desarrollo de la negociación.



Theresa May ha convocado elecciones para asegurarse una mayoría que impulse el “brexit”.



Se estima que residen en el Reino Unido alrededor de 200.000 españoles.

El Gobierno de España ha puesto en marcha una “ventanilla única” con sede en la Embajada de España en Londres, cuyo objetivo es atender las consultas que los ciudadanos españoles deseen realizar con relación a las consecuencias que la salida del Reino Unido de la Unión Europea pueda tener para su situación personal y la de sus familiares:

[emb.londres."brexit"@maec.es](mailto:emb.londres.)  
["brexit"ventanillaresidentes@maec.es](mailto:)

Entre los diferentes temas que abordará esta ventanilla única cabe mencionar los siguientes: residencia permanente, asistencia sanitaria, cobertura médica privada, pensiones y demás prestaciones sociales, asuntos educativos como la modificación de tasas universitarias o la homologación de títulos, futuro de los programas y becas de tipo científico o las consecuencias fiscales y de tipo impositivo para particulares. Esta ventanilla será el punto único de entrada y salida de todas las consultas que se realicen en este sentido y con ella colaborarán todos los servicios de la Embajada para cumplir con las funciones arriba mencionadas.

Es importante señalar que la ventanilla única no brindará asistencia consular,

labor que seguirán asumiendo los Consulados Generales en Londres y Edimburgo, con los que se mantendrá en permanente contacto para dar respuesta a aquellas inquietudes que, aunque motivadas por las consecuencias del “brexit”, puedan tener también un perfil consular.

Actualmente, hay registrados 3,15 millones de ciudadanos comunitarios residiendo en el Reino Unido. Por contra, un total de 900.000 británicos viven en diferentes países del continente lejos de sus fronteras de origen. La primera ministra británica, Theresa May, ha insistido en que resolver su situación legal es prioritario, siempre y cuando el resto de países proteja asimismo la situación de sus nacionales en la Unión Europea. Tan es así que, entre los tres puntos básicos que la Unión ha establecido como fundamentales para resolver durante el primer año de negociaciones, se encuentran los derechos de los ciudadanos europeos residentes en el Reino Unido. Así, la Unión Europea no negociará ningún otro asunto hasta que este y otros dos temas —la frontera entre Irlanda e Irlanda del Norte y el importe a pagar por Londres en su salida comunitaria— estén completamente cerrados. □

REDACCIÓN CDE

# Convenio de colaboración España-México en materia laboral

**Destinado a incrementar el intercambio en temas de justicia y defensa del trabajador, empleo y estabilidad en el trabajo y migraciones laborales**

**L**a ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, y el secretario del Trabajo y Previsión Social de México, Jesús Alfonso Navarrete, han firmado hoy en Madrid un convenio de colaboración para avanzar en materia laboral.

El objetivo de este convenio, en el que ambos países expresan su deseo de fortalecer los lazos históricos, culturales, de amistad y cooperación que les unen, es incrementar el intercambio técnico y de información en los ámbitos de la defensa de los derechos de los trabajadores, migraciones laborales, desarrollo de habilidades de los trabajadores y la estabilidad en el empleo.

En el acuerdo, ambos países recalan su apuesta por promover la generación de trabajo decente y la protección social en todas las relaciones laborales, así como los beneficios de cooperar para contribuir al desarrollo económico y social. En este sentido, recuerdan que la Declaración de Madrid de julio de 2012 que subraya como medidas para intensificar las políticas de lucha contra el trabajo no declarado o informal, la mejora de los sistemas de inspección.

## PRINCIPALES ACCIONES A REALIZAR

Ambos países, expresan su intención de llevar a cabo, entre otras, las siguientes acciones:

En el ámbito del desarrollo de habilidades se pretende fomentar el intercambio de normativa, procedimientos y



Los ministros de Empleo de España y México firman el convenio.

buenas prácticas en materia de justicia y defensa del trabajador así como impulsar el intercambio de conocimientos y buenas prácticas sobre mediación, conciliación y arbitraje y fortalecer la cooperación entre Sistemas de Inspección a través de la Red Iberoamericana de Inspección de Trabajo.

En el marco de las migraciones laborales se impulsará el intercambio de conocimientos y buenas prácticas sobre inserción de migrantes en el mercado laboral, en colaboración también con la OCDE, se promoverá el desarrollo de estudios sobre la dinámica migratoria, así como los efectos positivos de la inserción laboral de los migrantes.

En materia de empleo y estabilidad en el trabajo se incentivará el intercambio de información y buenas prácticas sobre medidas para impulsar la productividad y la calidad en el empleo, así como la implementación de nuevos esquemas de contratación. Se abordará también la realización de seminarios virtuales sobre la mejora y eficiencia de las políticas activas de empleo y el funcionamiento de los Servicios Nacionales de Empleo, así como incentivar el intercambio de experiencias en materia de conciliación de la vida laboral y familiar y de mecanismos que promuevan la igualdad salarial entre hombres y mujeres. ☐

REDACCIÓN CDE

# Políticas activas de empleo

**La ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, anuncia la distribución 1.893,3 millones de euros a las comunidades autónomas para políticas activas de empleo**

**L**a ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, ha presidido la LXIV Conferencia Sectorial de Empleo y Asuntos Laborales, en la que ha expuesto a los representantes de las comunidades autónomas que la cantidad total a distribuir para políticas activas de empleo 2017 es de 1.893,3 millones de euros, un 5% más que en 2016.

Otros temas abordados en la Conferencia han sido la evaluación del Sistema Nacional de Garantía Juve-

nil, la evaluación del Plan Anual de Política de Empleo 2016 (PAPE), la futura estrategia española de activación para el empleo 2017-2020, los objetivos del PAPE para 2017 y el Informe sobre el Acuerdo de la Conferencia de Presidentes para el diseño y puesta en marcha de la Tarjeta Social.

Respecto a la evaluación del PAPE 2016 y la distribución de fondos para las políticas activas de empleo 2017, la ministra ha resaltado que ambos están estrechamente relacionados y el reparto está orientado a resultados. La cantidad que tendría inicialmente

que distribuirse entre las comunidades autónomas en base a los criterios aprobados en Conferencia Sectorial, según las cifras del presupuesto del 2016 prorrogado, ascienden a 1.801 millones de euros (1.777 corresponden al SPEE y 24 millones al MEYSS). Sin embargo, el Servicio Público de Empleo Estatal trató una transferencia de crédito con objeto de aumentar esa cantidad en 92,5 millones de euros adicionales. □

REDACCIÓN CDE

## Presupuestos del área de Migraciones

**Marina del Corral comparece en el Congreso para presentar los presupuestos de Inmigración y Emigración**

**L**a Secretaria General de Inmigración y Emigración, Marina del Corral ha presentado en la Comisión de Empleo y Seguridad Social del Congreso de los Diputados el Presupuesto para 2017 en el área de Inmigración y Emigración, que asciende a 373,35 millones de euros, y que como recalcó podría alcanzar la cifra de 428,35 millones de euros contando con la cuantía adicional de 55 millones de euros procedentes de fondos europeos.

Marina del Corral ha destacado que este Presupuesto tiene un "carácter marcadamente social" y refleja la "firme voluntad del Gobierno de cumplir con sus compromisos internacionales para la acogida e

integración de los solicitantes y beneficiarios de protección internacional, asilo o refugio".

También tiene como objetivo –añadió– mantener la actuación humanitaria a favor de inmigrantes vulnerables y garantizar las necesidades básicas de los emigrantes españoles en sus países de residencia o en su retorno a España.

Las acciones a favor de los emigrantes van a contar en 2017 con una partida presupuestaria de 57,48 millones de euros y la dotación de mayor rele-

vancia es la destinada a las prestaciones por razón de necesidad para los españoles residentes en el exterior, que cuenta con 45,28 millones de euros. Este concepto engloba las prestaciones económicas por ancianidad, por incapacidad y la asistencia sanitaria en sus países de residencia cuando carezcan de la cobertura de esta contingencia o ésta sea insuficiente.

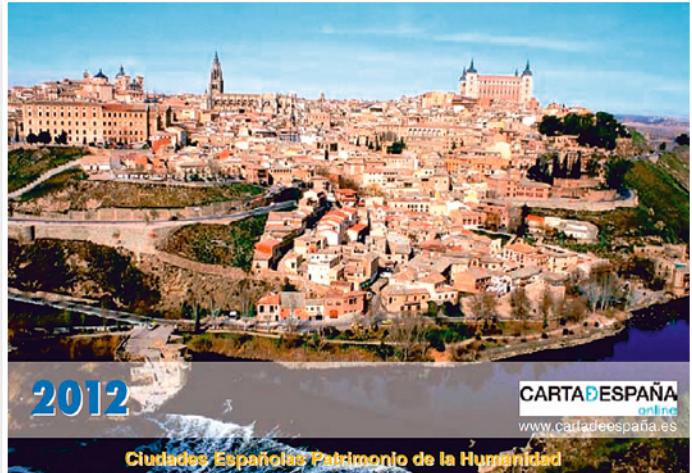
Las acciones a favor de los inmigrantes cuentan con una dotación similar a la de 2016, ejercicio en el que se incrementó el presupuesto de este programa en un 175,3% con el objetivo de atender a los solicitantes de asilo y refugio en España. □



REDACCIÓN CDE

# Concurso fotográfico

## Calendario *Carta de España*



**U**n concurso dirigido a nuestros lectores, donde podréis demostrar vuestro talento con la cámara enviando escenas de vuestro entorno, paisajes naturales o urbanos que reflejen situaciones cotidianas de vuestros países de residencia.

### CÓMO PARTICIPAR

Pueden participar todos los lectores remitiendo sus fotografías a la siguiente dirección de correo electrónico:

[cartaesp@meyss.es](mailto:cartaesp@meyss.es)

Cada participante deberá consignar en el correo electrónico la siguiente in-

formación personal y de contacto: nombre y apellidos, y país.

### DIRECCIÓN POSTAL

También puede remitirse a la dirección postal:

Carta de España C/ José Abascal, 39, 28003 Madrid

Las fotografías deben presentarse preferentemente en formato digital y se enviarán de una en una, en formato JPG, con una resolución mínima de 300 ppp. Se podrán remitir hasta tres fotografías por participante.

La fotografía debe ser acompañada de un título y una breve descripción del lugar y circunstancias en la cual fue tomada.

Los participantes, con el solo hecho de enviar el correo electrónico o postal a *Carta de España*, conteniendo la fotografía y completando sus datos personales, autorizan automáticamente a *Carta de España* a publicar sus datos personales y la fotografía a través del medio online y/o impreso, sin derecho de los participantes a reclamar por ello compensación alguna.

Las fotografías que sean seleccionadas formarán parte del calendario de *Carta de España* del año 2018.

Mensualmente se elegirán fotografías que podrán ser publicadas en la revista en su edición en papel o en su edición online. ☐

REDACCIÓN CDE

# DIRECCIONES DE INTERÉS

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

Acreditación en Polonia  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Tel.: 00 49 302 54 00 74 50  
alemania@meyss.es

### ARGENTINA

Viamonte, 166  
1053-BUENOS AIRES  
Tel.: 00 54 11 43 13 98 91  
argentina@meyss.es

### BÉLGICA

Acreditación en Luxemburgo  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUSELAS  
Tel.: 00 32 2 242 20 85  
belgica@meyss.es

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote  
44, Qd. 811  
70429-900-BRASILIA D.F.  
Tel.: 00 55 61 3242 45 15  
brasil@meyss.es

### CANADÁ

74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA  
ONTARIO  
Tel.: 00 1 613 742 70 77  
canada@meyss.es

### COLOMBIA

Oficina de la Consejería  
de Empleo y S. Social  
Calle 94 A no 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Tel.: 00 571 236 85 43  
colombia@meyss.es

### CHILE

Calle Las Torcasas, 103  
Oficina 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Tel.: 00 56 22 263 25 90  
chile@meyss.es

### CUBA

Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Tel.: 00 537 866 90 14  
cuba@meyss.es

### DINAMARCA

Acreditación en Suecia,  
Finlandia, Noruega, Estonia,  
Letonia y Lituania  
Gothersgade, 175, 2 th  
1123-COPENHAGUE K  
Tel.: 00 45 33 93 12 90  
dinamarca@meyss.es

### ECUADOR

C/La Pinta, 455/Av. Amazonas  
Apdo. Correos 17-01-9322  
QUITO  
Tel.: 00 593 2 22 33 774  
ecuador@meyss.es

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Av., N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Tel.: 00 1 202 728 23 31  
estadosunidos@meyss.es

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Tel.: 00 33 1 53 70 05 20  
francia@meyss.es

### ITALIA

Acreditación Grecia y Rumanía  
Via di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Tel.: 00 39 06 68 80 48 93  
italia@meyss.es

### LUXEMBURGO

Oficina de la Consejería  
de Empleo y S. Social  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Tel.: 00 352 46 41 02  
luxemburgo@meyss.es

### MARRUECOS

Acreditación en Túnez  
Rue Aïn Khalouiya  
Av. Mohamed VI  
m. 5.300-Souissi  
10170  
RABAT  
Tel.: 00 212 537 63 39 60  
marruecos@meyss.es

### MÉXICO

Acreditación en Cuba, Costa  
Rica, Honduras, Panamá,  
Nicaragua, El Salvador y  
Guatemala  
Galileo, 84  
Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
Tel.: 00 52 55 52 80 41 04  
mexico@meyss.es

### PAÍSES BAJOS

Oficina de la Consejería  
de Empleo y S. Social  
Bleijenburg, 1  
2511-VC - DEN HAAG  
Tel.: 00 31 70 350 38 11  
paisesbajos@meyss.es

### PERÚ

Acreditación en Bolivia y  
Comunidad Andina  
de Naciones  
Choquehuanca 1330  
San Isidro, 27  
LIMA  
Tel.: 00 511 212 11 11  
peru@meyss.es

### POLONIA

Oficina de la Consejería  
de Empleo y S. Social  
Avda. Mysliwiecka, 4  
00459  
VARSOVIA  
Tel.: 00 48 22 583 40 41  
polonia@meyss.es

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052  
LISBOA  
Tel.: 00 35 121 346 98 77  
portugal@meyss.es

### REINO UNIDO

Acreditación en Irlanda  
20, Peel Street - W8-7PD-  
LONDRES  
Tel.: 00 44 20 72 21 00 98  
reinounido@meyss.es

### REPÚBLICA DOMINICANA

Oficina de la Consejería  
de Empleo y S. Social  
Av. Independencia, 1205  
1205-SANTO DOMINGO  
Tel.: 00 18 09 533 52 57  
republicadominicana@meyss.es

### SENEGAL

45, Bd. de la République  
Imm. Sorano, 3Eme.  
Etage-DAKAR  
Tel.: 00 221 33 889 33 70  
senegal@meyss.sn

### SUIZA

Acreditación en Austria y  
Liechtenstein  
Kirchenfeldstrasse, 42  
3000-BERNA 6  
Tel.: 00 41 31 357 22 50  
suiza@meyss.es

### URUGUAY

Acreditación en Paraguay  
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462  
11600 MONTEVIDEO  
Tel.: 00 5982 707 84 20  
uruguay@meyss.es

### VENEZUELA

Acreditación en Colombia  
y República Dominicana  
Avda. Principal Eugenio  
Mendoza, con 1.<sup>3</sup> Tranversal.  
Edificio Banco Lara, 1.<sup>er</sup> Piso  
Urb. La Castellana - CARACAS  
Tel.: 00 58 212 319 42 30  
venezuela@meyss.es



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES

# Premio para una tesis doctoral

**La investigadora Guadalupe Adámez Castro ha obtenido el I Premio a la mejor tesis doctoral sobre Movimientos Migratorios en el Mundo Contemporáneo**

**E**l pasado día 4 de abril tuvo lugar en la sede de la Secretaría General de Inmigración y Emigración la entrega del I Premio a la mejor tesis doctoral sobre Movimientos Migratorios en el Mundo Contemporáneo, convocado por la Dirección General de Migraciones, el Centro de Estudios de Migraciones y Exilios de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (CEME-UNED).

El acto estuvo presidido por el director general de Migraciones, Ildefonso de la Campa Montenegro, acompañado del rector de la UNED, Alejandro Tiana y la directora del CEME, Alicia Altad. La secretaria del jurado, Consuelo Naranjo, leyó el acta por el que se otorga este I Premio a Guadalupe Adámez Castro, doctora en Historia Contemporánea por la Universidad de Alcalá, por la tesis titulada. “Gritos de papel. Las cartas de súplica del exilio español (1936-1945)”

dirigida por los profesores Antonio Castillo Gómez y Verónica Sierra Blas.

Ildefonso de la Campa se dirigió a los asistentes recordando: “que tanto la Dirección General de Migraciones como el Centro de Estudios de Migraciones y Exilios, tenemos objetivos comunes, cada uno en su ámbito de actuación, y sobre todo una vocación inquestable de servicio a la emigración, ya sea en el terreno asistencial o administrativo, que es nuestra prioridad, como en el de la



De izquierda a derecha Alicia Altad, Alejandro Tiana, Guadalupe Adámez, Consuelo Naranjo, Ildefonso de la Campa y Carlos Sanz Díaz.

investigación científica: apoyando a los españoles del exterior y, al mismo tiempo, guardando su memoria y sus vivencias, como hace el CEME de la UNED”.

La investigadora premiada, Guadalupe Adámez, declaró a *Carta de España*:

“Yo vengo de un grupo de investigación de la Universidad de Alcalá que está dedicado a la escritura popular, la escritura de la gente común. Así uno de los testimonios que trabajamos habitualmente son las cartas, las correspondencias. Como había ya varios trabajos sobre cartas personales durante el exilio, mi directora de tesis, Verónica Sierra, me habló de estas cartas de súplica, de estas peticiones y cuando las vi me enamoré totalmente de ellas y me puse a trabajar sobre estas cartas”.

**“Yo vengo de un grupo de investigación de la Universidad de Alcalá que está dedicado a la escritura popular, la escritura de la gente común”**

Guadalupe se ha formado en la Universidad de Alcalá de Henares y hasta finales de marzo, ha participado con una beca posdoctoral en un proyecto europeo en la Universidad de Lisboa: “Era un proyecto europeo –explica–, también sobre correspondencias y también de gente común, aunque en este caso se trataba de cartas anexadas a procesos judiciales como pruebas en la edad moderna, del siglo XVI al XIX. Hemos trabajado sobre todo con inquisición, buscábamos cartas que se adjuntaban como prueba, como peritaje judicial.

En cuanto a la metodología de su trabajo precisa que: “Lo bueno que tienen las cartas de súplica es que por su tipología documental siempre se conservan. Al tener un trámite administrativo el organismo que las recibe siempre las conserva, así son una fuente idó-

nea para encontrar y para rastrear a esta gente común que no se recoge en epistolarios famosos, su testimonio lo dejan a través de las súplicas”.

Guadalupe Adámez ha llevado a cabo también varias estancias de investigación en el extranjero, en concreto en el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) y el Ateneo Español de

Méjico (Méjico D.F.), y en el Instituto Europeo de Florencia (EUI).

El premio, dotado con 2.000 euros y un diploma, le fue entregado por el rector de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) Alejandro Tiana. □

CARLOS PIERA

FOTOS: JESÚS NAVARRO/CARLOS PIERA



La galardonada agradeciendo el premio.



El canal Sound Blasket, que separa Dunquin de las Blasket Island, uno de los más bellos parajes de Irlanda.

# Las huellas de “La Gran Armada” de Felipe II en Irlanda

**En el otoño de 1588, cuando un gran número de buques de la Gran Armada de Felipe II regresaban a España, se vieron sorprendidos por una sucesión de temporales y galernas. Hubo 24 naufragios.**

**La tragedia tuvo por escenarios a algunos de los más bellos parajes de la costa oeste irlandesa**

**E**l 20 de mayo del año 1588, una escuadra de 127 barcos partía de Lisboa, en la llamada “Grande y Felicísima Armada”, o “Empresa de Inglaterra”. La operación estuvo proyectada por Felipe II para derrocar a Isabel I por la ejecución de María Estuardo, la política anti-española de piratería

y la Guerra de Flandes. Se desarrolló dentro del contexto de la “Guerra anglo-española” (1585-1604). El ataque fracasó, pero el conflicto se extendió 16 años más y finalizó con el Tratado de Londres, de 1604, favorable a España.

La expedición, o Gran Armada, empezó a tener problemas desde el inicio. Distintas tormentas hicieron que la flota

se desgajara en La Coruña y en el Golfo de Bilbao. Pero 122 barcos entraron en el Canal de la Mancha y atacaron distintas posiciones inglesas. Tuvieron que bordear por las costas de Inglaterra, Escocia e Irlanda. En las costas atlánticas de Irlanda, por una sucesión de temporales, naufragaron bastantes barcos, aunque 87 regresaron a España.

El 21 de agosto de 1588, la Armada dejó atrás las islas Orkney para adentrarse en el Atlántico Norte. Hasta ese momento, 112 barcos permanecían indemnes. Pero con el otoño llegaron los vientos huracanados que azotaron las costas atlánticas de Irlanda. El resultado fue tremendo: 24 naufragios. La tragedia tuvo por escenarios algunos de los más bellos lugares de la costa oeste irlandesa, como el arenal de Kinnagoe Bay. Quedó claro que los temporales en Irlanda fueron más eficaces que los buques ingleses, más rápidos y mejor armados, que sólo pudieron hundir 7 navíos españoles.

#### FRANCISCO DE CUÉLLAR

El naufrago más famoso de la Gran Armada española fue el capitán Francisco de Cuéllar, segoviano. Sin saber nadar, sobrevivió al naufragio del “*La via*”, navío que junto al “*Juliana*” y al

**La historia de la Gran Armada es muy atractiva para los irlandeses.** En muchos pueblos costeros, entre Bunberg y las Blasket Island, hay gentes que “recuerdan” las desgracias de algún galeón español naufragado. Añaden detalles de su propia cosecha para enriquecer la historia y acrecentar el dramatismo.

“*Santa María de Visón*” se desintegró en la playa de Streedagh Strand (Condado de Sligo).

Tras el naufragio, Cuéllar viviría una aventura increíble, narrada en un texto que escribió un año después en Amberes, donde narra la peripécia de su odisea por tierras de Irlanda: el arenal de Streedagh, los restos del castillo de O’Rourke donde Cuéllar encontró cobijo, o las ruinas del fuerte de Rossclougher en las aguas del Lough Melvin,

donde, con las cimas de las Dartry Mountains como telón de fondo, salió victorioso junto a un puñado de compatriotas a 17 días de asedio inglés.

El barco de Cuellar no fue la única víctima de la Gran Tormenta de 21 de septiembre de 1588. El “*Gran Grin*” fue empujado por la galerna hasta Clew Bay (Condado de Mayo), embarrancando frente a la isla de Clare, donde más de 200 hombres se ahogaron. El centenar de marinos que sobrevivieron,

Reproducción de la batalla entre naves inglesas y españolas.





Memorial inaugurado por los Reyes de España, en 1986, en el Spanish Point, en la costa Oeste irlandesa.

al mando de Pedro de Mendoza, se convirtieron en prisioneros de Dowdara Roe O'Malley. Días después de su captura, decidieron escapar de la isla. La revuelta acabó con la vida de 74 españoles, incluido Pedro de Mendoza.

Un temporal entre septiembre y octubre de 1588 se comió galeones y galeazas como el "Gerona" (sus tesoros están en el Ulster Museum de Belfast), "La Trinidad Valencera", el "Du-

quesa santa Ana", el "San Nicolás", el "Nuestra señora de Begoña", el "San Marcos"... murieron seis mil marinos.

## EL SPANISH POINT

En el lugar conocido como "Spanish Point", entre Milltown Malbay y Quilty (Condado de Clare) naufragaron el "San Esteban" y el "San Marcos". Un monolito inaugurado por el rey Juan Carlos el 2 de

julio de 1986 recuerda los hechos, convertidos en leyenda por lugareños, que se refieren al naufragio como "Tuama na Spainteach" (la tumba de los españoles). La tradición oral asegura que allí están enterrados los naufragos de esos dos barcos, ajusticiados sin clemencia por Boetius Clancy, representante de la corona inglesa en Clare.

## LA PENÍNSULA DE DINGLE

El abrupto litoral de la península de Dingle (Condado de Kerry) fue el escenario de la lucha por la supervivencia de barcos como el "San Juan de Portugal", de Juan Martínez de Recalde; y el "San Juan Bautista", de Marcos de Aramburu. Refugiados en el canal Blasket Sound, el espacio que hay entre las Islas Blaskets y las costas del pequeño pueblo de

**El folclore irlandés es rico en leyendas. Los naufragios ocupan una buena parte de las canciones populares, que recuerdan lugares y fechas. Los naufragios de la Armada han originado la leyenda de los "Black Irish", los irlandeses morenos de ojos marrones de origen español.**



Amanecer en Quilty. En sus costas, con las aguas atlánticas encrespadas, han naufragado centenares de buques.

Dunquin, estos dos barcos sobrevivieron a la galerna del 21 de septiembre: lograron volver a España.

Menos suerte corrieron el “San Juan”, de Fernando Horra; y el “Santa María de la Rosa”, que se hundió con toda la tripulación. Hubo un único superviviente: Giovanni Manona, un joven que originaría una leyenda sobre un fabuloso tesoro de monedas de oro que transportaría el “Santa María de la Rosa”. La leyenda ha cuajado en los pubs de Dunquin.

Frente al lugar en el que naufragó el “Santa María de la Rosa”, hay un monolito. Un texto en español dice: “Sólo Dios hubiera podido salvarlos”. Efectivamente, de existir Dios, si hubiera querido, les hubiera salvado. Pero está claro que no quiso.

En muchos pueblos costeros, entre Bunberg y las Blasket Island, hay gen-

tes que “recuerdan” las desgracias de algún barco español naufragado junto a sus costas, en el Atlántico... y eso que han pasado más de 400 años (es difícil aceptar tanta memoria). Y añaden detalles de su propia cosecha para enriquecer la historia y acrecentar el dramatismo.

El “San Marcos”, construido en 1585, en Cantabria, era una de las joyas de la Armada española. Mandado por el marqués de Peñafiel, desplazaba 790 toneladas y tenía 33 cañones de bronce, 17 culebrinas y 16 sacres. El barco era movido por 140 marineros. Llevaba 350 soldados (infantería de Marina). Se hundió cerca del “Spanish Point”, en el condado de Clare. Les sorprendió una tormenta infernal, con rachas de viento de 100 kilómetros. El capitán buscó refugio entre

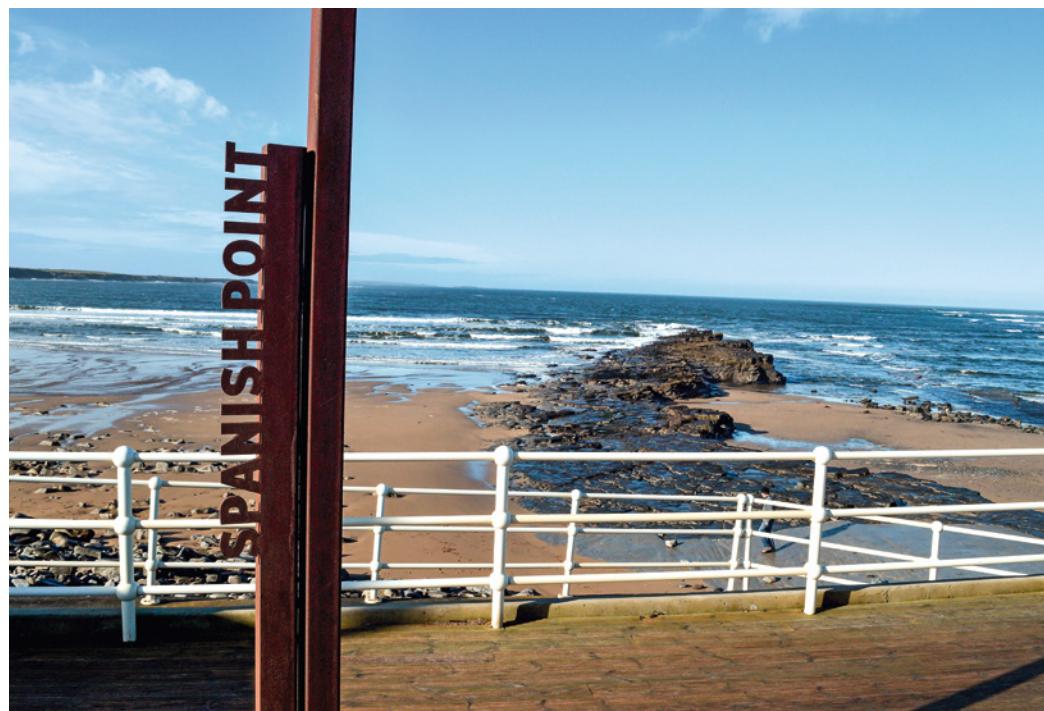
la isla de Mutton y la costa. El barco quedó destrozado en la tarde del 20 de septiembre de 1588 tras chocar contra un bajío cercano a Mutton Island. De los 490 hombres del galeón, aseguran que sólo 4 lograron llegar a tierra (En ese mismo lugar, hay registrados otros 21 naufragios de épocas diferentes).

El “Spanish Point” se localiza muy cerca de Milltown Malbay (Condado de Clare). Milltown Malbay es la población más grande de la zona, con poco más de 700 habitantes. Spanish Point es una pedanía de 80 vecinos, con muchas residencias veraniegas que, en invierno, permanecen cerradas. Durante esa fría y lluviosa estación, apenas tiene población. El nombre de “Spanish Point” (Rinn na Spáinneach) hace referencia al naufragio de algu-

nos barcos de la Armada española de Felipe II, durante un gran temporal en las costas atlánticas de Irlanda. Las supersticiones también asoman en "Spanish Point". En el pueblo se "recuerda" el lugar donde se enterraron a los naufragos que no sobrevivieron y a los que fueron ajusticiados. El sitio es conocido como "La tumba de los españoles" (Tuama na Spáinnneach).

A 12 kilómetros al sur del "Spanish Point" naufragó el galeón "San Esteban". Más de 300 hombres se ahogaron: sólo hubo 60 supervivientes que fueron capturados por Boetius Clancy, junto con los 4 del "San Marcos". El representante de la corona inglesa cumplió las órdenes: los supervivientes fueron ahorcados.

SPANISH POINT



El Spanish Point, un lugar apacible con el mar en calma. En época de temporales puede tragarse cualquier barco.

No se salvó ni tan siquiera Felipe de Córdoba, uno de los prohombres supervivientes por el que hubieran pagado un importante rescate. El lugar

es conocido desde entonces como "La colina de las horcas".

Quilty es un pequeño pueblo pesquero entre Milltown Malbay y Dunberg. Al otro lado de la bahía de Quilty está Mutton Island (la isla del cordero), otro de los escenarios de los naufragios de la Armada. La isla no tiene mucho que ver: una torre, del siglo xix, cuando los irlandeses se temían una invasión napoleónica; y los restos de una prisión, del siglo xx. Cuando la marea está baja y con especiales condiciones, se puede caminar por un sendero de piedra caliza de Seafield, cerca de Quilty, a Mutton Island. Hay un monumento en recuerdo de los marineros ahogados y muertos por causa del temporal.

El folclore irlandés es rico en leyendas. Los naufragios ocupan una buena parte de las canciones populares, que recuerdan lugares y fechas. Los naufragios de la Armada de Felipe II han originado la leyenda de los "Black Irish", los irlandeses morenos de ojos marrones. Pero lo cierto es que en el sur de Irlanda hay un buen porcentaje de irlandeses de pelo negro y ojos marrones. Los barcos de la Armada de Felipe II no fueron los únicos que se hundieron cerca de las costas de Irlanda. Debe haber otras influencias añadidas a las españolas.



El puerto de Dunquin es un chiscón atlántico. Los irlandeses navegan junto a la costa en "currags", pequeñas barcas hechas con cuero y pecina.

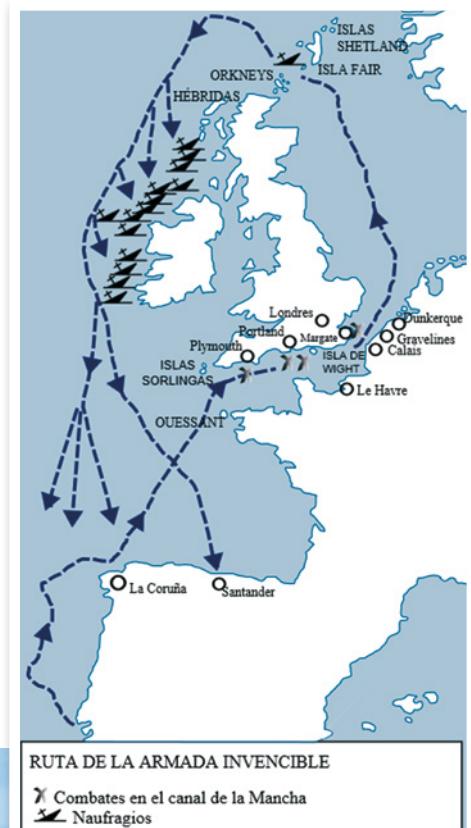
## LA MASACRE DE ILLAGH

En las afueras de Derry está el castillo de Illagh y en sus inmediaciones, una cruz de madera. En ese lugar descansan los restos de 400 españoles que iban en “La Trinidad Valencera”, mandada por Alonso de Luzón, comandante de los Tercios de Nápoles que, el 16 de septiembre de 1588 naufragó en esa parte de las costas irlandesas. El galeón se destrozó en los arrecifes del arenal de Kinnagoe Bay, al norte de la península de Inishowen (Muchas piezas de este barco se exhiben en el Tower Museum, de Derry).

Tras la rendición y entrega de las armas, 300 marinos españoles fueron lanceados sin piedad y masacrados con arcabuces por la guarnición inglesa de la zona. ☐

TEXTO Y FOTOGRAFÍAS: PABLO T. GUERRERO

Las supersticiones también asoman en “Spanish Point”. En el pueblo se “recuerda” el lugar donde se enterraron a los naufragos que no sobrevivieron y a los que fueron ajusticiados. El sitio es conocido como “La tumba de los españoles” (Tuama na Spáinneach).



La abrupta, cortante costa atlántica en el Cabo Slea (Slea Head). Al fondo, las Blasket Island.

# Guinea en Patués: de la nieve de Benasque al cacao de Fernando Poo

**El patués del alto Aragón se mezcló con el pichinglis de Fernando Poo en las plantaciones de cacao desde el principio hasta mediados del siglo xx, desde cuando Guinea era española hasta su independencia en 1968**

**D**ice la leyenda, o algo parecido, que cierto día, harto de arar una tierra rebelde, Mariano vecino del pueblo de Chía, agarró 50 pesetas de las de entonces y sin más se presentó en Santa Isabel (hoy Malabo) de Fernando Poo (hoy isla de Bioko) en la entonces Guinea española dispuesto a hacer fortuna. No le fue ni bien ni mal, sino todo lo contrario.

De lo que no cabe duda es que Mariano Mallo fue el primer vecino del valle de Benasque en pisar tierras africanas bajo posesión española. Tras Mariano, llegarían hasta 1968, más de 120 españoles más del Alto Aragón (de Barbaruens, Sarllé, Bisaurri, Saúnc, Gabás pero sobre todo de Chía) en pos del oro que ofrecía el cacao, aunque sin dejar de mirar de lado el café y la madera que con gran prodigalidad daba el suelo ecuatorial.

Después de encomendarse a Santa Quiteria y tras veinte días, más o menos, de navegación en el Dómine o en el Río Francolí, los hombres del siempre nevado valle de Benasque pasaban del frío y la nieve a soportar temperaturas de hasta 29 grados, bajo las palmeras y del abrigo y la estufa al salacot, sin solución de continuidad, porque era adaptarse o morir en el intento de prosperar y hacerse con un capital en el menor tiempo posible. Y no solo veían cambiar el clima sino la fauna que de vacas y burros pasaba a pangolines, monos, ardillas, boas y cerastes.



Labores agrícolas en el Valle de Benasque.

Y de expresarse en patués a tener que entenderse con “bubis”, criollos, “ambos” y “fangs” en el lenguaje franco llevado por los braceros nigerianos a la isla de Fernando Poo: el “pichinglis”.

Mariano, del que todos cuentan que era hombre curtido y trabajador a carta cabal, puso los cimientos de lo que sería la mítica finca Sampaka. Se casó, pero murió (de algún mal tropical, dicen) pero se fue de este mundo sin descendencia aunque tuvo la suerte de contar con un sobrino igual de trabajador y abnegado que él, don Joaquín Mallo, que al amparo del paraguas de su tío medró y prosperó convirtiendo la finca Sampaka en modelo de producción.

Tanto prosperó Joaquín Mallo que además de los cargos que ostentó en Santa Isabel (llegó a presidir el Consejo de vecinos, la Cámara de Comercio y la Delegación de la Cámara Agrícola) demostró que también podía participar en la política nacional, tanto que en 1931 salió elegido diputado en las Cortes de Madrid por Huesca, tras haberse presentado por el Partido Radical de Alejandro Lerroux.

Pero Joaquín Mallo no se limitó solo a actividades políticas. Con los beneficios conseguidos comerciando con el cacao de Guinea pudo emprender carreteras, puentes, escuelas que mejoraron las comunicaciones y la vida en el valle



Recolección del cacao en Guinea Ecuatorial.

de Benasque. Se dice que el presupuesto para construir la carretera de Chía (200.000 pesetas) salió de los bolsillos de Joaquín Mallo, dineros de los beneficios obtenidos en Guinea.

Algunos de aquellos señalados por la prosperidad en el valle de Benasque después tejieron en la colonia española alianzas que perduraron y marcaron el devenir de Santa Isabel. Hablamos de la entente que formaron los Mallo y los Mora que dejó su impronta en la economía y en la arquitectura de la capital (casa Mallo).

### PERO ¿POR QUÉ GUINEA?

Los testimonios de aquellos que emprendieron la aventura de plantar palmeras en la nieve y que recogieron Brunet, Cosculluela y Mur en un libro titulado "Guinea en Patués" no dejan lugar a dudas: "De casa, ya había ido papá a trabajar a Guinea. A mis hermanos les gustaba estudiar y necesitaban dinero. Primero pensé ir a Argentina, que también era tierra de oportunidades, y al final, ¡fui a parar a Guinea!".

En Guinea, la veteranía también suponía un grado: "A los encargados, cuando llevaban muchos años de servicio, les regalaban tierras de cultivo, y la misma empresa las deforestaba y plantaba" dice uno de aquellos trabajadoras de Chía. Otro decía "al principio no cobra-

bas demasiado y con el tiempo los jornales iban subiendo. Se trabajaba con su sistema de primas o propinas, que era lo que valía la pena: teníamos un jornal base más las primas que a veces se cobraba con un año de retraso y se iban doblando de acuerdo con los años que llevabas allí; las primas eran un gancho".

Algunos, al rebasar los treinta, pensaban que era ya hora de volver a casa porque tenían un plan muy sencillo: "quería tener una mujer, unos hijos, una

casa y un plan de vida, pero para eso necesitaba dinero".

Pero hubo a quien se le pasó el arroz: "A algunos los engañaron y se hicieron viejos allí, era un sistema muy goloso. También te premiaban al ser un buen trabajador cuando marchábamos de vacaciones, si a la empresa le interesaba que volvieras, y lo hacías, te subían el jornal considerablemente. Allí, la verdad es que gastabas poco, porque te pasabas la vida en la finca y solo ibas a Santa Isabel los domingos y allí gastabas lo que te costaba el cine y pagar una ronda de bebida entre amigos".

A pesar de todo, la vida de aquellos hombres del valle de Benasque no fue una mala experiencia. Su propio testimonio lo refrenda: "Estaba todo más avanzado que en la Península. Los camiones y los coches eran importados y muy buenos. Nos permitíamos lujo que en Benasque nunca habríamos podido soñar: bebíamos cerveza Coronita, Carlsberg o Krönenburg; y lo mismo que con la cerveza, con el whisky y otras muchas cosas". □

P.Z

FOTOS: "GUINEA EN PATUÉS"  
DIPUTACIÓN DE HUESCA



Colonos españoles con misioneros y niños guineanos.

# Juan Manuel Villar Betancort, autor de “Playing Lecuona”

Juan Manuel Villar Betancort es el creador, impulsor, guionista, productor y director –junto al cineasta cubano Pavel Giroud– del documental de jazz latino más ambicioso desde “Calle 54” de Fernando Trueba del año 2000. Hablamos de “Playing Lecuona”. Este largometraje musical que tuvo su puesta de largo en el Festival Latino de San Diego en marzo de 2015, cuenta con una duración de 101 minutos y ha ganado una nutrida serie de galardones.

**¿En primer lugar, cómo se financia un proyecto de esta envergadura?**

*Yo mismo fui el que pasó varios años recabando dinero para la realización*



Los Muñequitos de Matanzas.

*de este proyecto, en total un millón de euros. Superamos 6 concursos públicos, dos del gobierno de Canarias, dos del Ministerio de Cultura y 2 del programa Ibermedia, aparte de apoyos colaterales como los de la SGAE, la Televisión Pública Canaria, o el Canal Sur.*

**¿Qué papel juega en el documental el cineasta cubano Pavel Giroud?**

*Pavel es codirector del trabajo, aunque cuando yo lo llamé el proyecto estaba cerrado y armado. Yo necesitaba a un director que conociera bien a Lecuona, pero que además tuviera experiencia en el ámbito del audiovisual musical y lo que más me atrajo de él fue su trayectoria como director de videoclips, de ahí la elección.*

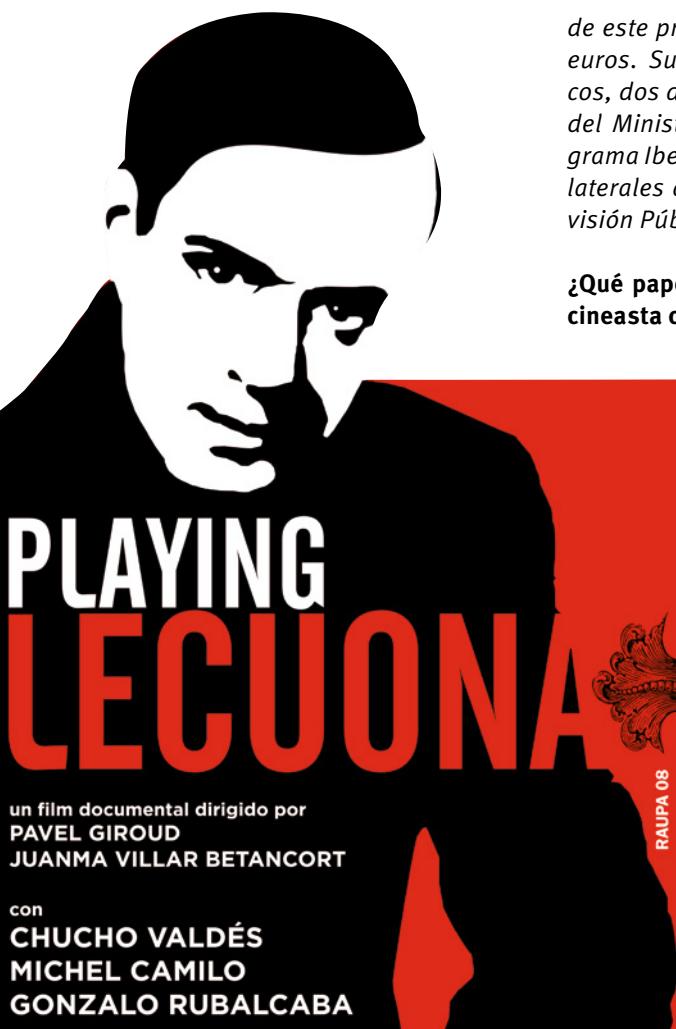
**Ernesto Lecuona compuso música en diversos ámbitos, desde la música clásica a la popular y la afro-**

**cubana, ¿siente el espectador toda esa diversidad en el documental?**

*Sí porque el espectador actual es muy ducho en todo tipo de música, es hijo del eclecticismo del pos-siglo xx. Yo a Lecuona lo veo como un David Bowie de su época o como un Gershwin o un Saint-Saens. Era capaz de aunar todos los géneros de su época, de tocar todos los palos y que todo sonara fresco y diamantino.*

**Para profundizar en la figura artística de Lecuona ¿en qué bibliografías, mediatecas, fonotecas o bibliotecas habéis buceado?**

*Yo estuve 2 años viviendo en la Habana y ya desde allí comenzó a interesarme su figura. Consulté, por ejemplo con Ramón Fajard, que es el biógrafo más importante que existe sobre el compositor de Guanabacoa. A todo el material biográfico y fonográfico que traje sobre él de Cuba hay que sumarle el que recopilé en Nueva York, pues no hay que olvidar que allí fue enterrado y su figura trascendió su isla natal.*





Chucho Valdés.

**Justamente, esa universalidad le venía de cuna a Lecuona. Era, podríamos decir, un canario universal...**

Como sabes, las Islas Canarias es uno de los puntos más americanos de Europa y a la vez más europeos de América –entendiendo como una extensión de América–. Somos a la vez más europeos y más americanos que españoles. Formamos parte del proceso histórico de la hegemonía de Portugal. Lecuona es así producto de la universalidad de Canarias. Él era hijo de Ernesto Lecuona Ramos, un periodista canario de Santa Cruz emigrado a Cuba en el siglo xix. Se da la circunstancia de que tanto el padre como el hijo fallecieron con 61 años de diferencia cuando vinieron a visitar a sus familiares a la capital santacrucera. Ernesto padre en 1902. Ernesto hijo en 1963. Cuando lo fueron a enterrar aquí aparecieron varios emisarios tanto de Nueva York como de Cuba reclamando el cadáver. Según rezaba el testamento aportado por el emisario americano, su cuerpo debía permanecer enterrado en Nueva York hasta que el régimen comunista y Fidel Castro hubieran desaparecido de la isla mayor de las Antillas.

#### **Sus exequias son un tema que da para mucho...**

Exacto, de ahí podría salir un postero documental que filmara hacia dónde emigrarían sus restos en caso de que fueran exhumados, si a Canarias o a Cuba, toda vez que en Cuba haya un cambio de régimen.

**¿Cómo se articula en el documental la participación de ese trío de ases del piano, los cimeros Chucho Valdés, Gonzalo Rubalcaba y Michel Camilo? ¿Cómo se reparten los temas a interpretar?**

Con la elección de Chucho, Gonzalito Rubalcaba y Michel Camilo lo que quise hacer es dignificar la figura de Lecuona además de que con ellos la gente le pusiera rostro a melodías del acervo popular hispanoamericano que quizás algunos conocían de oído pero no atribuían a Lecuona. Nada mejor para esto que hacerlo con grandes figuras internacionales del piano. La distribución de las piezas que cada uno interpretaría fue un ten con ten entre

el director artístico, los pianistas y yo. Sí te puedo decir en cualquier caso que quizás el que se acercó a Lecuona con más respeto y admiración fue Rubalcaba que interpreta en el filme las *Suites Andaluzas*.

**En el filme aparecen en Sevilla y Málaga varios pesos pesados del flamenco como Esperanza Fernández o Raimundo Amador. ¿Cómo crees que casan el flamenco y el latin jazz?**

Cuando investigas la obra de Lecuona te das cuenta de la gran influencia que Andalucía tenía en su obra. Buena parte de ésta está centrada en lo que son las *Suites Andaluzas*, así que no quedaba más remedio que asentar una de las partes en esa región de España. Así fue que encargamos, yo creo que muy acertadamente, a Gonzalito Rubalcaba la factura de esa obra. El abordó quizás la parte más complicada de la película, porque se empeñó en respetar al máximo al maestro Lecuona, sin llevárselo mucho al terreno del jazz latino. De ahí lo llevamos junto a Esperanza Fernández haciendo una versión de la *Malagueña* que, curiosamente es mayormente instrumental, pero encontramos una letra antigua y la introdujimos con la voz de Esperanza. Luego hubo un hermoso diálogo entre la guitarra flamenca de Raimundo Amador y la improvisación jazzística de Gonzalo.

**¿Cómo trabajaste las localizaciones en esta película, en qué te basaste para elegirlas?**

Este es un proyecto muy ambicioso, yo quise que quedara reflejado al máximo posible, en una película de una hora y media, el universo sonoro de Lecuona, lo cual es tarea complicada dado lo ecléctico y lo prolífico de su obra –más de 300–. Digamos que hubo, en lo que al criterio sonoro se refiere, 3 patas: la

de raíz andaluza, con Esperanza y Raimundo como te dije, la de raíz afrocubana, con Chucho, Omara Portuondo y los Muñequitos de Matanzas y la eminentemente jazzística donde entra en juego Michel Camilo. En todo caso también quise dejar constancia de aquellos escenarios que reflejaran el universo vital de Lecuona, aquellos espacios vitales que lo identificaron. Así rodamos en La Habana, Matanzas –adonde emigró su padre– y en su Guanabacoa natal. Luego también en Miami y Nueva York. Ya en España se filmó en Sevilla y Málaga, por último, por sus vínculos familiares, en Santa Cruz y La Laguna en Tenerife.

**¿Ha salido el DVD y el CD de la película, ¿dónde se puede encontrar?**

El año pasado salió una edición muy pequeña, pero en mayo de este año vamos a sacar una nueva donde se añaden escenas eliminadas, extras y demás, aparte de la edición en BluRay. De modo que se podrán adquirir en las grandes tiendas de música tanto físicamente como en Internet.

**¿Qué otros proyectos barajas actualmente?**

Pues estamos en la posproducción de un largo coproducido por Argentina, Bolivia y Colombia, otro documental sobre Bolivia que ha tenido ayuda del Festival de Tribeca en NYC y Guadalajara en México. Por otra parte, a través del Cabildo de Tenerife vamos a estrenar una webserie en breve. Muchos de estos son proyectos de encargo, pero sí te puedo decir que a partir de ahora todo lo que quiero hacer me gustaría que estuviera imbricado con la música, ya sea ficción o documental. Ahí es donde me he encontrado realmente como realizador. ☐

EZEQUIEL PAZ

# Jóvenes documentalistas... de Galicia a Buenos Aires

**Cuatro jóvenes españoles presentan en Argentina un documental sobre el último guerrillero vivo, Camilo de Dios**

Juan Pirola es muy joven –hace muy poco ha cumplido 22 años– y las calles de Buenos Aires son un terreno a explorar en pocos días. Nacido en Bilbao en el año 94, reconoce que no es la primera vez que está en Argentina, ya que de niño solía viajar con sus padres a visitar a la familia de estas tierras.

Hace siete años que no venía, y los recuerdos más próximos son de su etapa de niño o adolescente. Esta vez es

diferente. Si bien compartió parte de su viaje con su padre y su hermano, ellos ya han regresado a España, y el joven ha decidido quedarse una semana más en Buenos Aires.

Uno de los principales motivos es difundir un documental que ha realizado junto a tres compañeros de facultad. “Camilo, el último guerrillero de Galicia” es el nombre de este trabajo, que surgió como resultado de la tesis final de cuatro estudiantes del cuarto curso

de grado en Comunicación Audiovisual de la Universidad de A Coruña.

El equipo que participó de este proyecto está integrado por Alba Sánchez Botana (productora), nacida en A Coruña, Pedro Iglesias Fernández (encargado del desarrollo web y el diseño gráfico), de O Porriño, Miguel García Valdeón, (guionista) de A Coruña, y Juan Sebastián Pirola Lorenzo (director de fotografía), de Bilbao. Los cuatro son muy jóvenes (nacieron en



Juan Pirola, con una de las Abuelas de Plaza de Mayo.



Juan Pirola ya ha presentado el documental en varios lugares.

1994) y esta experiencia de trabajo les ha valido grandes reconocimientos en la Universidad, y también fuera de ella.

El documental ya se ha presentado en diferentes lugares de España, y ahora en este viaje de Juan, ha cruzado los mares para arribar a Argentina con el objetivo de llegar al mayor número de personas posible, más allá de sus ideologías políticas.

La proyección en Buenos Aires se realizó en un espacio dedicado a la memoria, el Centro Cevallos (un ex centro de detención clandestina de la época de la dictadura militar). A Juan lo emociona esto, ya que su trabajo también tiene que ver con la idea de recuperar la memoria histórica, y contar que sucedía en Galicia en esos años duros, desde el testimonio de Camilo de Dios, el guerrillero gallego más joven, y el último que queda con vida.

Los cuatro jóvenes han logrado rescatar la historia de vida de Camilo, de 87 años, nacido en Sandiás (Ourense), sus relatos de 10 años de cárcel durante el

franquismo, sus años de lucha, y sus reflexiones actuales.

En Buenos Aires mucha gente se acercó al lugar de proyección del documental para aplaudir el trabajo. Juan

reconoce que vuelve a emocionarse una y otra vez escuchando los testimonios de Camilo. Los espectadores quieren saber más, participan con preguntas al fotógrafo y reflexionan sobre la historia de España y la de Argentina, sobre las diferencias y las similitudes.

Este ha sido un viaje diferente para Juan. Sus estudios de Comunicación Audiovisual en A Coruña han sido una ventana abierta a historias cercanas y lejanas, en tiempos y en geografías. Su mirada curiosa, la que lo llevó junto a sus compañeros de curso a rescatar la historia de Camilo de Dios lo ha llevado en estos días a ver de cerca otras historias, a gran distancia de Galicia, a emocionarse caminando con las Madres en la mítica Plaza de Mayo, a recorrer espacios donde hoy se preserva la memoria, y a visitar museos locales donde está presente la historia de la emigración española en Argentina.

Ya llegarán nuevos trabajos documentales, ya llegarán nuevas historias para contar. Los viajes siempre enriquecen y son fuente de inspiración para rescatar las propias historias. ☐

TEXTO Y FOTOS: SILVINA DI CAUDO



La proyección contó con una participación notable.

# Bruno García:

## “Ahora entiendo el significado de la globalidad”

Este ferrolano es el **seleccionador nacional de fútbol sala de Japón**, tras un periplo internacional por Perú, Vietnam y China

**T**ras entrenar durante 12 años en la Liga Nacional de Fútbol Sala (LNFS) la crisis económica le llevó a emigrar y los avatares de la economía han convertido a Bruno García (Ferrol, 1974) en un auténtico trotamundos que ha cosechado grandes éxitos deportivos en rincones tan dispares como China, Perú y Vietnam, país al que llevó a octavos de final en el Mundial de Colombia. Tras ese éxito tan rotundo, Japón, organizador del Mundial 2020, ha requerido sus servicios con el objetivo de colocarse al frente del fútbol sala asiático.

**¿Cómo, dónde y cuándo comenzó la andadura deportiva que le ha llevado a ser seleccionador de Japón?**

Acepté una oferta de la Federación de China para entrenar en la Súper Liga. Y una vez allí, me llegó una oferta para hacerme cargo de la Selección Nacional de Perú. Era un gran reto porque significaba ser el primer entrenador europeo que se hacía máximo responsable de una Selección Nacional Sudamericana; conseguimos la primera medalla en la historia de ese país en un torneo internacional. Gracias a ese éxito me contrató la Federación de Vietnam. Logramos entrar en el Top 4 con el consecuente billete para el Mundial. En Colombia, nos tocó un grupo fortísimo, pero fuimos capaces de pasar de grupo y clasificarnos para octavos de final, cayendo contra Rusia.



Bruno García con su anterior equipo, la selección de Vietnam.

**Después del mundial acepté el nuevo reto de dirigir a la Selección de Japón.**

**¿Qué objetivos se han marcado usted y la selección nipona?**

Al largo plazo, clasificar a Japón para la Copa del Mundo 2020, además de rejuvenecer y potenciar nuevas generaciones de jugadores. A corto y medio plazo, devolver a Japón a la lucha por las fases finales en Asia.

**Cuéntenos el ambiente que se respira en la selección.**

Es muy bueno; tanto los jugadores como los miembros del staff son auténticas “esponjas” y tienen una pasión tremenda por mejorar.

**Ya se sabe que el idioma del fútbol es internacional, pero ¿tiene Japón alguna característica especial?**

Posiblemente iría asociado a su cultura en general; me refiero a que preguntan poco, son muy obedientes y disciplinados y con una orientación más conductista que cognitivista; pero poco a poco estamos intentando cambiar esto.

**¿Cómo es su día a día en Tokio?**

Viajo muchísimo durante toda la semana para reunirme con los Clubes o para impartir clases en los diferentes niveles de Cursos de Entrenadores por todo el País. Cuando estoy en Tokio, aprovecho



**“El nivel en Asia ha aumentado muchísimo en los últimos 4-5 años.”**

para planificar todo tipo de actividades, además de mantener muchas reuniones con las diferentes áreas implicadas en mi trabajo.

**¿Es el fútbol sala un deporte popular en Japón?**

La F-league (máxima división) ha cumplido esta temporada diez años y tiene un seguimiento bastante importante; la Copa de Japón de Clubes también, y la pena es que la Selección Absoluta juega pocos partidos en el País.

**¿Cómo es la Liga? ¿Qué nivel tiene? ¿Qué equipos mandan?**

La Liga la componen 12 equipos de los cuales el primero se clasifica directamente para una plaza de la Final y del 2.º al 5.º se juegan unos Play off por la disputa de la otra plaza. En 10 años de vida de la liga, los 9 anteriores el ganador había sido siempre el mismo, el Nagoya Oceans, y esta temporada que acaba de finalizar, el Osaka ha ganado la liga derrotando en la final al Machida. Junto con Irán y Thailan-

dia, son las tres mejores ligas de Asia, Qatar y Kuwait están un paso por detrás, y el resto de los países bastante más. A nivel mundial aún hay diferencias con las grandes ligas como la española, brasileña, italiana, rusa, portuguesa, etc.

**En el contexto asiático ¿quiénes son los principales rivales de Japón?**

En los últimos 8-10 años las tres máximas potencias han sido Irán, Japón, Thailandia y Uzbekistán; ahora han entrado otras alternativas como Vietnam, Australia y, hasta ser sancionados por FIFA, Kuwait; pero el nivel en Asia ha aumentado muchísimo en los últimos 4-5

años y Qatar, Arabia, Irak y otros muchos países están invirtiendo mucho en el fútbol sala.

**¿Está respaldado y apoyado por las autoridades el FS? ¿Se mueve mucho dinero?**

Llevo poco tiempo en el país pero el suficiente para percibir que se ha de invertir más en este deporte para poder seguir peleando con las potencias de Asia y, no sólo eso, sino para intentar mantener las distancias con otros países emergentes.

**Describámos el nivel técnico del futbolista japonés.**

Es un jugador con un nivel técnico aceptables pero que ha de orientar esas condiciones técnicas y dotarlas de una intencionalidad táctica. Han de mejorar en la interpretación del juego sobre todo en la zona de finalización.

**¿Existe mucha rivalidad con el fútbol 11?**

Es difícil entender una rivalidad con el todo poderoso fútbol; sería un gran error por parte del Futsal; con el Hermano mayor llamado Fútbol hay que ir de la mano y beneficiarnos mutuamente.

**¿Ansía volver a España?**

No, no es una prioridad para mí. He podido hacerlo en los últimos años y he preferido seguir en el extranjero.

**¿Qué le ha enseñado su experiencia asiática?**

Muchísimas cosas, como todas las experiencias que he vivido, pero, por nombrar alguna en especial, diría que me ha ayudado a entender y percibir de manera diferente un concepto básico en este continente: la “Globalidad”. ☐

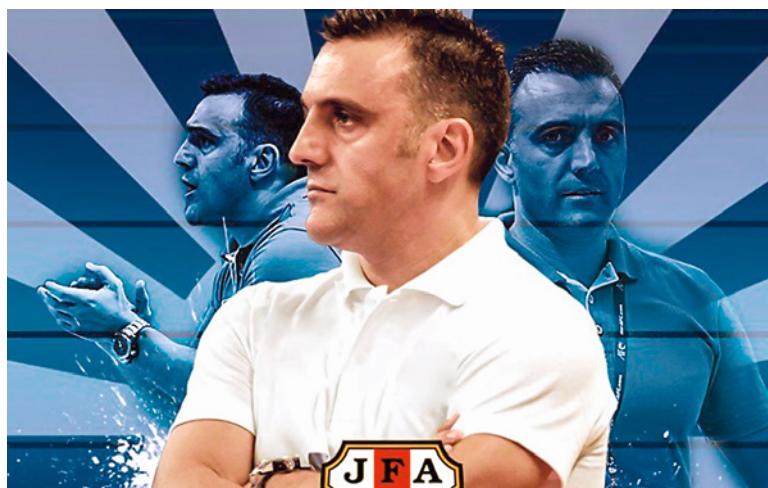


Foto oficial de Bruno García con la selección de Japón.

LUIS BAMBÁ

# Los apodos de los clubes españoles de fútbol

Pocos son los clubes españoles que se libran de su correspondiente mote o alias, que es a veces el resultado del color de su camiseta o de alguna costumbre inveterada de sus aficionados



Al Athletic de Bilbao se les denomina "los leones" por la leyenda de San Mamés.

**S**e sabe que los primeros seguidores del Barcelona de principios del siglo xx observaban las evoluciones de sus jugadores en un viejo estadio, con gradas de madera, para 600 personas, en la calle Industria, mostraban algo más que la espalda a los viandantes que transitaban por aquellos lugares. Vamos, que visto desde los ángulos menos indulgentes, los espectadores enseñaban el *cul* (en catalán) o sea el culo, que con el pasar del tiempo en lugar del plural *culers* (culones) se transformaría en *culés*. Lo cual no quita para que también se les conozca como azulgranas dado el color de su indumentaria tradicional.

A su vez a los vecinos de los culés militantes del Español de Barcelona se les

empezó a designar como "periquitos" por la sencilla razón de que en las inmediaciones de su antiguo estadio, en Sarriá, anidaban cientos y cientos de esas aves trepadoras.

A seiscientos y pico kilómetros de distancia los hinchas del acérrimo rival del Barça, es decir, el Real Madrid, eran rebautizados con el dulce nombre de *merengues*, naturalmente por el blanco inmaculado de su vestimenta hasta que su presidente don Santiago Bernabéu empezó a fichar jugadores de origen teutón como fueron Netzer, Jensen, Breitner (al que paradójicamente en su país llamaban "abisinio") o Stielike, circunstancia que fue aprovechada por sus vecinos del Atleti para tildarles de *vikingos*.

No tardaron los merengues en contratar y encontrar un alias despectivo

apropiado para sus vecinos de la ribera del Manzanares que recibieron la denominación de *indios* en alusión a fichajes de jugadores como los argentinos Ayala, Panadero Díaz o Heredia. Pero muchos de los seguidores del Atlético de Madrid eran conocidos como *colchoneros* porque su camiseta, rojiblanca, recordaba las franjas de los colchones de aquella remota época.

Recién ascendido a la categoría reina del fútbol español, a los del Leganés, o *Lega*, como se le conoce de manera cariñosa, se les designa como *pepineros* sencillamente porque la localidad madrileña, convertida hoy en una ciudad con todos los derechos debido a la pujanza de la inmigración, estaba sembrada de huertos de esa planta cucurbitácea indispensable para platos fríos como el gazpacho.

En el norte, los bilbaínos del Athletic que levantaron su estadio en los terrenos de un asilo llamado San Mamés rodearon el coso de una leyenda de martirio cristiano sufrido por el santo del mismo nombre que fue arrojado por los romanos a los leones que, sin embargo, se postraron a sus pies a pesar de su ferocidad, virtud que adoptaron los futbolistas vascos a la hora de disputar el balón.

Sin dejar Euskadi, en la bella Easo, se asentaron los Txuri-urdin, nombre vasco del azul y blanco que estila la zamarra de los jugadores de la Real Sociedad de San Sebastián. Y, siguiendo en la misma onda a los del Osasuna les llamaron *rojilllos* por el color de su camiseta, mientras que el Eibar pasó a ser el equipo *armero* por las fábricas de armas de fuego que existen en la localidad.

Por su parte, al flamante finalista de la Copa de su Majestad, el Alavés, se le dice *el equipo albiazul*, también en honor a su camiseta y *el glorioso* porque su himno comienza con “Glorioso equipo alavés...”.

Los éxitos de los nervionenses, es decir el Sevilla, han tenido la virtud de hacer pasar a segundo plano a los béticos, el club llamado verderón por el color de



A los del Granada le llaman “nazaries” y a los del Leganés “pepineros”.

la camiseta. El Betis nació de una escisión del Sevilla que se quedó con el apodo de *palanganas* porque los directivos separatistas dejaron como recuerdo de despedida ese recipiente “que utilizaréis de por vida para recoger las lágrimas que derramaréis, no por vuestros fracasos, sino por nuestros éxitos”.

El andalus más seño lo representa el Granada CF al que muchos llaman el equipo nazari, rememorando los días de gloria de la última dinastía musulmana que reinó en Granada, con el ine-fable Boabdil al frente de unas huestes ahora condenadas al descenso.

Sin moros en la costa, a los jugadores del Málaga se les ha denominado toda la vida *boquerones* debido a que es el pescado más popular en la dieta de esta ciudad de la Costa de Sol.

Antes de la irrupción del Villarreal, el rey del fútbol levantino era sin duda el Valencia, cuyo sobrenombre es el *equipo che* por la expresión popular tan utilizada en la capital de la Comunidad. Pero la llegada del poderoso *submarino amarillo* ha cambiado el mapa futbolístico a favor de un equipo que va totalmente vestido de amarillo y que se permite, además, tomar la canción de los Beatles de Liverpool como himno oficial del equipo de una ciudad que no tiene más de cincuenta mil habitantes y que se ha convertido en un hueso duro de roer.

En Galicia, los rivales (casi todos de Vigo, o sea del Celta) llaman *turcos* a los del Deportivo de A Coruña pero los seguidores del equipo prefieren el apodo de *herculinos* por la torre de Hércules, símbolo de la ciudad, y para vengarse y zaherir a los seguidores del Celta tilidan en plan de mofa de *portugueses*, por su proximidad y tratos con el país hermano.

El *pío-pío* distingue a la Unión Deportiva de Las Palmas, mientras la nota desafinada la pone el Sporting de Gijón, equipo al que se conoce con el alias insustancial de *esportinguistas*. ☐



Los del F. C. Barcelona son culés y los de la Real Sociedad “txuri urdin” (Blanquiazul en euskera y la bandera de la ciudad).

LUIS BAMBÁ

# Javier Campano, o la fascinación por el color

**Se inició como fotógrafo en 1975. Ha evolucionado del blanco y negro al color e imágenes digitales. Su actual trabajo se basa en imágenes de las ciudades, utilizando todo tipo de técnicas**

**J**avier Campano (Madrid, 1950), autodidacta, comenzó a dedicarse a la fotografía en 1975, año del inicio de la transición política, con movimientos culturales y contraculturales fuertes, efervescentes. El fotógrafo siempre estuvo en contacto con otros fotógrafos, pintores o músicos de aquella joven generación que trata-

ban de renovar el panorama artístico con propuestas libres y subjetivas. Javier Campano es también autor de una docena de libros. Una de sus exposiciones más destacadas fue "Javier Campano. Hotel Mediodía" en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

"Campano en color" presenta una amplia selección fotográfica, en co-

lor, de Javier Campano. La mayoría de las obras son inéditas y conforman su vertiente artística más clásica y documental. La muestra está compuesta por todo tipo de soportes y técnicas a lo largo de más de cuatro décadas: desde las series dedicadas a las escenas urbanas o la selección de Polaroids con entidad artística propia, hasta un



Cinco jóvenes en un bar típico de Madrid, tomando el aperitivo.



Así se reserva una plaza de aparcamiento para carga y descarga.

buen número de foto-libros o catálogos.

Las imágenes de Campano son pedazos de una ciudad, o la ciudad en su concepto más abstracto: definen los es-

cenarios del mundo actual: vistas concretas de espacios cotidianos.

El creador gráfico ha utilizado preferentemente el blanco y negro para concretar sus obras. Sin embargo, a partir del año 2010 se pasa definitivamente, por el momento, al color y a la fotografía digital, ampliando su corpus creativo.

La obra de Campano es el resultado accidental de su propia mirada: la de un observador, un *flâneur* (paseante tranquilo) obsesionado por las ciudades y los interiores urbanos. En sus paseos por Nápoles, Nueva York, Palermo, Lisboa o Madrid pasa de los hitos monumentales. Quiere componer fotografías que se fijan en los iconos que nos rodean: señales de tráfico, rótulos callejeros, anuncios... es la forma de comunicación en la gran ciudad, sea Madrid, París o Berlín, modelando un imaginario cercano a cualquier movimiento cultural.

La amplia selección de la obra reciente que muestra esta exposición, presenta varias series,



Escenas inusuales en espacios cotidianos.

entre ellas "Pinturas de paso", una de la más célebre de Campano: muestra fotografías encontradas en paredes y lienzos murales que recuerda la pintura abstracta. La serie urbana muestra el concepto de fotógrafo de calle: mantiene los retazos parciales de las ciudades, sin olvidarse de su origen como creador en blanco y negro.

La tercera serie está dedicada a los números: multitud de imágenes de números tomadas por la calle: en paredes, suelos, mobiliario urbano, escaparates. Son motivos artísticos, divertidos, inacabables... En suma, una exposición que ofrece una faceta desconocida Javier Campano. El color y el encanto urbano quieren ser los protagonistas. ☐

PABLO TORRES

**"Campano en color".** Sala de exposiciones Canal de Isabel II. Calle Santa Engracia nº 125. Madrid.



Aparcamiento más que privado, privadísimo o privativo.

# Político, periodista, escritor... Blasco Ibáñez, un personaje incómodo

**La sala capitular del monasterio de Sant Miquel dels Reis (Valencia), ha sido el escenario de la exposición “Vicente Blasco Ibáñez. Un valenciano universal”, montada para conmemorar el 150 aniversario del nacimiento del escritor**

**V**icente Blasco Ibáñez (Valencia 1867 - Menton, Francia 1928) fue un personaje incómodo para el poder. Político, periodista, escritor... se manifestó abiertamente contra las políticas conservadoras de los monárquicos alfonsinos y contra la iglesia. Sus posicionamientos políticos le valieron aliados y grandes enemigos. Al cumplirse 150 años de su nacimiento, la exposición “Vicente Blasco Ibáñez. Un valenciano universal” nos acerca a un personaje con una vida y obra apasionante.

La muestra permitió ver, en 154 piezas, los trabajos que Blasco Ibáñez desarrolló, desde sus novelas valencianas y de costumbres contemporáneas, a las obras sociales, psicológicas, evocativas y de guerra. En 13 paneles se mostraban todas las veces que el autor cruzó el Atlántico para viajar hasta Argentina y EE UU. La última parte de la exposición es “el Blasco trascendido” con textos de sus contemporáneos: reflejan su popularidad.

Se licenció en Derecho, en 1888, aunque nunca llegó a ejercer. Ingresó en la masonería un año antes, con el nombre de Danton. Asistió a las reuniones del Partido Republicano Federal. En sus intervenciones públicas descubrió que estaba dotado para la oratoria, con una gran capacidad de persuasión. Blasco Ibáñez se enfrenta a la realidad de Valencia, una región que en aquellos años sufría condiciones de vida pre-



Blasco Ibáñez en París rodeado de, entre otros, Unamuno y Corpus Barga.

carias y analfabetismo, denunciando los abusos contra los pobres. Cuando el pretendiente carlista, el marqués de Cerralbo, visitó Valencia en 1890, hizo un llamamiento desde el periódico “La Bandera Federal” para boicotearle. Blasco Ibáñez será acusado de injurias al poder público. Tuvo que huir vestido de pescador: se ocultó en algunos pueblos, antes de marchar a París, donde pasará el invierno de 1891. Empieza su etapa periodística.

Desde su vuelta y hasta 1905 se dedica enteramente a la política. Será el político más popular de Valencia, el más temido por su capacidad de convocatoria de las masas. Un diputado carlista clamará: “En Valencia no se puede

salir a la calle sin el permiso del señor Blasco Ibáñez y de sus amigos”. La actividad de Blasco Ibáñez se centró en su oposición a la monarquía y sus ideales republicanos. Fundó en 1894 el periódico *El Pueblo*, donde publicaría cerca de mil artículos, e incontables gacetillas o crónicas sin firma. Las clases populares se reconocían e identificaban con el medio. En torno a su figura se creó un movimiento político denominado “blasquismo”: propugnaba el republicanismo, el anticlericalismo y el reformismo económico mediante el reparto de la propiedad (los antecedentes se encuentran en los sans-culottes de la Revolución Francesa: la soberanía popular no se delega, se ejerce). Fue perseguido

En 13 paneles se mostraban todas las veces que el autor cruzó el Atlántico para viajar hasta Argentina y EE UU. La última parte de la exposición es “el Blasco trascendido” con textos de sus contemporáneos: reflejan su popularidad.

por la justicia y encarcelado en distintas ocasiones por manifestarse contra la iglesia y contra la monarquía.

En los años de activismo político escribió sus novelas más conocidas: *Arroz y tartana* (1894), *Flor de mayo* (1895), *La barraca* (1898), *Entre naranjos* (1900), *Cañas y barro* (1902), *La catedral* (1903), *El intruso* (1904), *La bodega* (1905), *La horda* (1906)... En 1908 abandonó la política, para centrarse en la Literatura. Se trasladó a Madrid, relacionándose intensamente con otros escritores y artistas. Ese año publica *Sangre y Arena*, una de sus novelas de mayor éxito internacional.

Tras el extraño proyecto de colonizar la Patagonia con agricultores valencianos, que le arruinó, Blasco Ibáñez decidió convertirse en un escritor internacional, fabricante de best-sellers. Se marchó a París y cuando en el verano

de 1914 estalla la Primera Guerra Mundial, ve la ocasión de colocar en la prensa grandes reportajes. Empieza a publicar en su editorial valenciana una *Historia de la guerra europea* en fascículos. Visita los frentes y la retaguardia, adoptando un punto de vista favorable a los aliados. Al mismo tiempo comienza a escribir la novela que le hará famoso en el mundo entero y definitivamente rico: *Los cuatro jinetes del Apocalipsis*. Después le seguirían la novela *Mare Nostrum* (1918), y *Los enemigos de la mujer* (1919), que completaría la trilogía sobre la *Gran Guerra*.

Volvió a la vida política para luchar contra la dictadura de Primo de Rivera (1923-1928). Ante la tumba de Emile Zola pronuncia unas hermosas palabras: “Nació en un tiempo en que era preciso defender la libertad y la verdad, y las defendió ofreciendo bienestar, fama y



Retrato de Blasco y el sello que le dedicó la República.

Vicente BLASCO IBÁÑEZ

vida... a ningún hombre que pueda tener eco en España y en el mundo entero le es lícito callar en estos momentos”.

Blasco Ibáñez publicó después *Una nación secuestrada*, donde ataca duramente a la dictadura del general Primo de Rivera, un texto de gran repercusión, ampliada tras la denuncia de Primo de Rivera por supuestas injurias al rey. El escritor también renunció a formar parte de la Academia. La Prensa, en su conjunto conservadora y monárquica, inició una durísima campaña denigratoria contra el político y escritor.

Cuando empezaba una nueva novela, relato de su vida, *La juventud del mundo*, murió de una neumonía en su residencia Fontana Rosa, en Menton (Francia), el 28 de enero de 1928, un día antes de cumplir los 61 años. Sus restos fueron trasladados a Valencia después de la proclamación de la segunda República.

La obra de Blasco Ibáñez, actualmente no se conoce, o se conoce poco y mal. Es de esperar que esta exposición se lleve a distintas ciudades de España para aproximar la realidad de un político y un escritor a su tiempo. □



Multitudinario entierro de Blasco Ibáñez en Valencia.

PABLO TORRES

# Una tauromaquia de Goya en una biblioteca ducal de Francia

El lote de **33 grabados de Goya** se puso a la venta, en tiempos de Fernando VII, entre octubre y diciembre de 1816, cuando el embajador francés llevaba dos años residiendo en Madrid

**R**ecientemente se ha descubierto una Tauromaquia completa, de Francisco Goya, en la Biblioteca de un castillo del norte de Francia, guardada dentro de un libro de contabilidad (tamaño mayor) del siglo XIX. La obra, 33 grabados, muestran los conceptos que sobre el arte de Pepe Hillo tenía el pintor aragonés. Los grabados, de la primera edición, fueron realizadas a partir de planchas de cobre trabajadas por el pintor entre los años 1815 y 1816.

El propietario de los originales fue Anne Adrien Pierre de Montmorency Laval (1768-1837), marqués de Laval que formó parte de la Corte de Versalles. Adquirió relevancia social tras la muerte de Napoleón y el regreso de la monarquía borbónica. En agosto de 1814 Anne Adrien, príncipe de Mont-



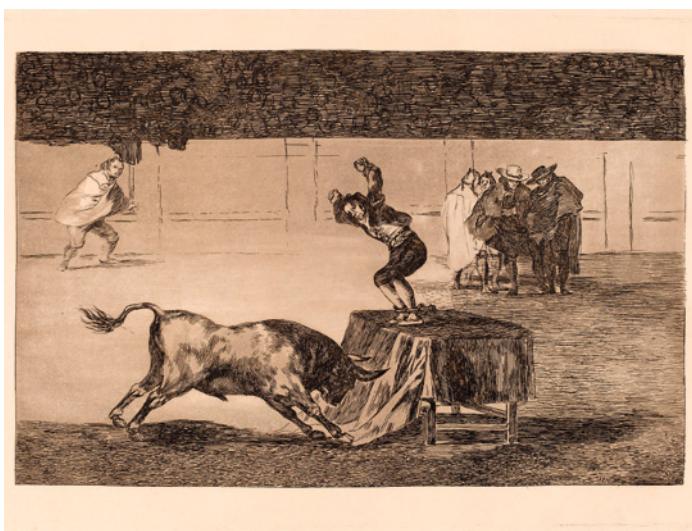
morency Laval, fue nombrado embajador en Madrid.

El lote de 33 grabados se puso a la venta, en tiempos de Fernando VII, entre octubre y diciembre de 1816, cuando el embajador francés llevaba dos años residiendo en Madrid. El Duque debió comprar los grabados o recibirlos como regalo de la Corona. El personaje estuvo en España hasta 1823. Su carrera acabó con la revolución de

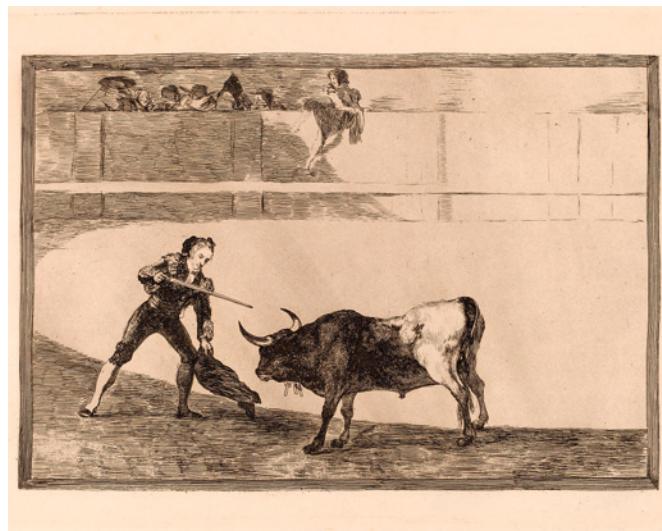
julio de 1830, al rechazar jurar lealtad a Luis Felipe de Orleans, nombrado rey de Francia. En 1831, adquirió el castillo de Montigny. A su muerte, en 1837, todas sus propiedades fueron heredadas por su hija y su yerno (Athanase de Lévis, marqués de Mirepoix). Los grabados fueron descubiertos por los últimos herederos, propietarios del castillo de Montiguy, cuando realizaban un inventario de las propiedades y bienes de la familia: sacaron de una estantería de la biblioteca un anodino gran volumen. Entre las páginas del libro, perfectamente conservados, estaban los espléndidos grabados de Goya.

Con una estimación de entre 300.000 y 500.000 libras, el lote fue subastado en Londres, el 4 de abril del 2017, alcanzando un precio final de 600.000 euros. □

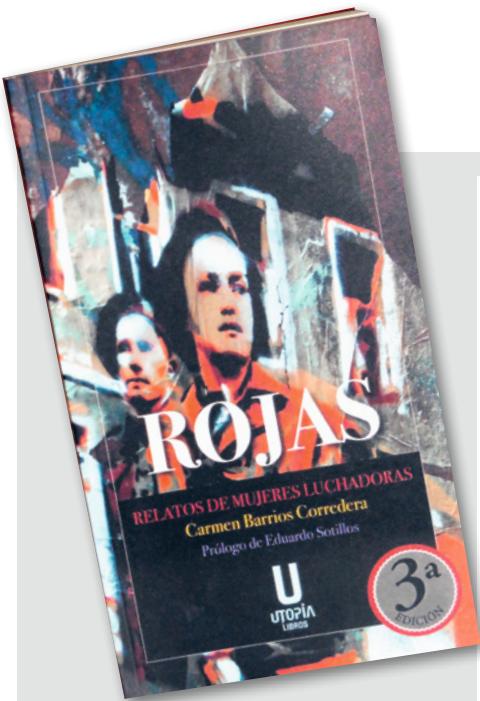
HERMÓGENES RAMOS



Las locuras de Pepe Hillo.



Una faena de Pedro Romero.



“Rojas...” aporta un microcosmos si no desconocido sí olvidado.



# Mujeres luchadoras

Carmen Barrios, fotoperiodista, fue colaboradora de *Carta de España* en los años 90

**E**l interés por la recuperación de la memoria histórica se extiende por todos los campos, pese a los intereses de algunos por ocultarla o menospreciarla. Hay intentos perseverantes y titánicos por recuperar las historias cotidianas de tantos años de represión y olvido. Uno de ellos –singular por su encarnadura– es “Rojas. Retratos de mujeres luchadoras”, obra de Carmen Barrios Corredera.

Carmen Barrios es periodista y fotógrafa, fue colaboradora de *Carta de España* en los años 90 y mantiene un blog con sus relatos y fotografías con el hermoso título de “La palabra en la mirada”. Carmen ha compuesto una obra memorial y reivindicativa de las mujeres luchadoras bajo el franquismo. Un ramillete de historias a medio camino entre el periodismo y la literatura. Basándose en entrevistas con estas mujeres compone relatos breves con su historia y su fotografía.

A pesar de la dureza de algunos relatos, de los episodios de lucha y de renuncia, de sacrificio, el estilo está más próximo a la ternura y a la sencillez de lo que son historias cotidianas, sin ninguna pretensión de ajuste de cuentas. En la presentación pública de su obra habla siempre de lucha con alegría, con esperanza y toma el ejemplo de esas mujeres que retrata, que educaban a sus hijos para que no odiaran.

“Rojas...” aporta un microcosmos si no desconocido sí olvidado. La de la lucha incansable de los que no entran en la historia, el compromiso cotidiano de tantos que rentabilizaron unos pocos. Nuestra imperfecta democracia no la hicieron los figurones que han quedado en la historia, se hizo desde abajo, desde las agrupaciones de barrio, desde las asociaciones de vecinos, con el orgulloso desprendimiento de los que necesitaban hacer algo y lo hicieron.

Leyendo los relatos de Carmen Barrios me da por recordar a M.ª Angela Valls, ama de casa, modista, sin militancia política alguna y que allá por los primeros años setenta llevaba mantas y naranjas a la cárcel Modelo de Barcelona para los presos políticos y tras cada visita volvía indignada porque los funcionarios de prisiones partían con un cuchillo todas y cada una de las naranjas, no fuese a ser que hubiera algo escondido dentro. ☐

C. PIERA

## “Rojas. Retratos de mujeres luchadoras”.

Carmen Barrios Corredera. Ed. Utopía Libros. Madrid 2016.

<http://lapalabraenlamirada.blogspot.com.es>

# Priego, en los confines de Cuenca

**En el borde de la serranía conquense, antigua comarca de gancheros, tiene espacios naturales fabulosos, como el “Estrecho de Priego”, una profunda hoz formada por el río Escabas**



Priego desde la hoz del río Escabas.



Puente Allende.

**E**l pueblo se localiza al norte de la provincia, casi en el límite con la provincia de Guadalajara, a orillas del río Escabas. Se llega por la N-320 y las CM 310 y Cm 2108. Tiene actualmente una población de 973 habitantes. El entorno natural de Priego es fabuloso, con una profunda hoz formada por el río, en el denominado paraje “Estrecho de Priego”.

El término se extiende sobre el borde de la serranía de Cuenca. Es montañoso en la parte oriental donde, de norte a sur, se alzan los cerros que superan los 1300 metros de altura: Sierra del Barranco de Goteruela, la Atalayuela, Peña Solano, Peña del Tío Mundo y cerro Escalerón, a cuyo pie se abre la áspera garganta del río Escabas. Desde ese río, hacia el sur, el terreno vuelve a tener las mismas características. Bañan el territorio los ríos Guadiela, donde pescar truchas y barbos; y el Trabake y el Escabas.

La economía del pueblo se sustenta en la agricultura, la artesanía del mimbre y la alfarería: en tiempos, vendían sus cacharros en amplias zonas de La Mancha. Los gancheros de la comarca de Priego eran famosos por la “madejada”, el transporte fluvial de troncos desde el río Escabas al Tajo, para seguir aguas abajo hasta Aranjuez. El antiguo oficio de ganchero, extinguido, marcó la economía y la cultura de esta zona del Alto Tajo.

Priego fue la cuna de Luis Ocaña, mítico ciclista español que ganó el Tour de Francia, la Vuelta a España y otras



La villa conserva su patrimonio monumental.

muchas pruebas nacionales e internacionales.

### TORREÓN DE DESPEÑAPERROS

Forma parte de su patrimonio monumental. Es el único vestigio, deteriorado, que queda de la fortaleza árabe. Tiene forma de prisma. En la parte inferior está la Cueva de la Mora, relacionada con una leyenda del siglo XIII que advertía que

todo aquel que se atreviera a entrar en la cueva para ver a Zobeya, princesa musulmana, se convertiría en piedra.

### IGLESIA DE SAN NICOLÁS

Edificio gótico tardío, del XVI. Unos enormes pilares soportan las bóvedas de crucería compleja. La torre de la iglesia, renacentista, tiene forma prismática perfecta.

### CONVENTO DEL ROSAL

Edificio de monjas concepcionista del siglo XVII. Queda en pie la zona de la iglesia gótica. Una nave poligonal está derruida, con las bóvedas caídas.

### CONVENTO DE SAN MIGUEL

Edificio del siglo XVII, situado en la falda de la montaña, donde se forma el "Estrecho de Priego", a 4 kilómetros del pueblo. Se le conoce como Convento del Cristo. ☐

PABLO TORRES



El mimbre es una industria local.



Priego tiene una afamada alfarería.



Los gancheros, un oficio extinguido.

# Morteruelo, un guiso contundente

**Citado por primera vez en el Fuero de Molina de Aragón, del año 1112 (siglo XII), es un plato de origen medieval, nacido en tierras de Cuenca, elaborado actualmente con hígado de cerdo, carnes de caza menor y volatería: lomo de cerdo, pollo o gallina, conejo...**

**H**ay guisos que definen una comarca, una región, incluso un país. El morteruelo de Cuenca es uno de esos guisos contundentes que definen una manera de ser, entendiendo la comida como una forma de alimentarse con todo lo que te proporciona el hábitat en el que se vive. Este plato singular, típico de Cuenca y algunos pueblos de Guadalajara, se elabora con hígado de cerdo, al que se le añaden otras carnes de caza menor y volatería: lomo de cerdo, pollo o gallina, conejo... aderezado con especias y pan duro rallado para no desperdiciarlo. Todos los productos han de ser machacados en un mortero, utensilio de cocina del que deriva el nombre del guiso.

Las referencias documentales son muchas y antiguas. El morteruelo se cita en el Fuero de Molina de Aragón, del año 1112 (siglo XII), indicando cómo hacerlo: “Con grandes ollas que tienen tres asas junto a la boca, con el fin de atar las piezas de caza por las patas que se han de cocer”. También está en el “Llibre del Coch”, de Ruperto de Nola, del siglo XV, anotado como “del potaje dicho morteruelo”, aconsejando asar pan duro, un queso de Aragón y una pierna de carnero cocida... todo machacado en un mortero, diluyendo la masa con leche de cabra y almendras. Después se deja cocer la masa obtenida y se sazona y decora con cilantro.

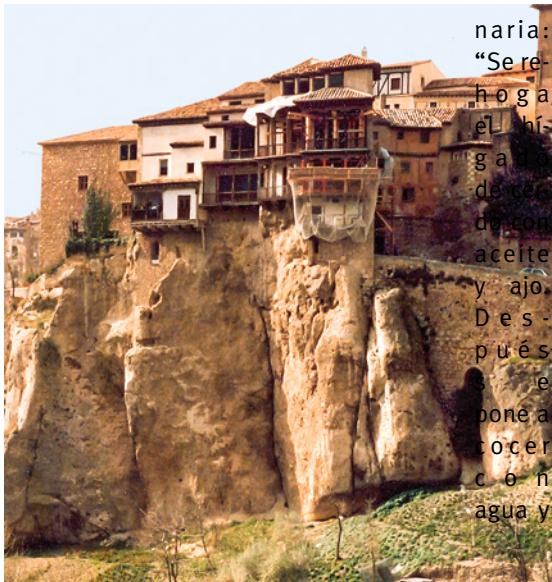


La masa obtenida se sirve con unas rodajas de pan, o incluso picatostes. El intenso sabor del morteruelo hay que disfrutarlo a pequeños bocados.

En el año 1766 se publica por vez primera el “Arte Cisoria”, un antiguo texto escrito allá por el 1423 por Enrique de Villena –el original está conservado en la Biblioteca del Escorial–, confundido en más de una ocasión con el marqués de Villena. El “Arte Cisoria” o “Tratado del Arte de cortar del cuchillo”, conoció otra gran edición en 1879, cuando Felipe Benicio Navarro preparó la obra con una notable Introducción y toda suer-

te de notas de carácter histórico-gastronómico.

La primera edición del “Arte Cisoria” es del año 1766. Se hizo en Madrid, en la oficina tipográfica de Antonio Marín, a partir del manuscrito conservado en la Biblioteca del Monasterio del Escorial. Es un libro clásico y de referencia, donde encontramos la antigua receta del “Potaje llamado Morteruelo”, plato conquense por excelencia.



Las Casas Colgadas de Cuenca definen el perfil de la ciudad, el morteruelo define una gastronomía.

"Rallar pan bien duro y tostarlo en una sartén o cazuela. Despues tomar muy buen queso de Aragón, rallarlo y mezclarlo con el pan que hubieres tostado. Despues poner a cocer una pierna de cordero en una olla aparte con un pedazo de tocino entreverado. Cuando estén cocidos la pierna y el tocino, se sacan de la olla y se cortan menu-damente y se majan en un mortero. Cuando estén majados, se mezcla la carne con el queso y el pan tostado. Se vuelve a majar todo junto y despues se pone por cada escudilla un huevo en el mortero. Una vez hecho esto, se diluye con leche de cabras y, si no hay, con leche de almendras pues vale igual. Cuando lo hayas desleido, se pone a cocer en la olla y se echan salsas finas e incluso canela y azúcar. Se pone a cocer y, cuando el potaje esté cocido, se quita del fuego. Déjalo reposar un poco y prepara escudillas, echando encima cilantro verde y perejil verde deshojado".

El morteruelo es un plato de caza, preparado a partir de piezas cazadas: perdices, codornices, faisanes, liebres, cerdo montés... La elaboración actual se ha refinado mucho, prescindiendo de la contundencia origi-

naria: "Se rehogará el chíngala de cebolla, aceite y ajo. Despues se pone a cocer con agua y



En la elaboración del morteruelo se utilizan productos naturales, para obtener sabores auténticos.

junto con las especias, el pan rallado y otras carnes, de corral y de caza, si se quiere añadir. La cocción debe ser larga. Cuando las carnes están tiernas, se sacan de la cazuela, desmenuzándolas en un mortero. Aparte se ha puesto a freír ajo, que despues se echa con el aceite

frito al guiso cocido. Se añade pimentón y especias, removiendo la masa con el caldo de la cocción, hasta conseguir una pasta densa y uniforme. Se puede adorar con picatostes".

TEXTO Y FOTOS: PABLO TORRES



Bodegón realizado con piezas de caza: perdices, faisanes, patos, liebre... son la base del morteruelo.

**Reportajes, entrevistas,  
convocatorias, centros  
y asociaciones  
contenidos exclusivos  
Sólo en red**

**CARTADESPAÑA**  
online



MINISTERIO  
DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES